

burda kids

9378

Kombination
Coordonnées
Coordinates
Coordinados

Größen Tailles Sizes Tallas

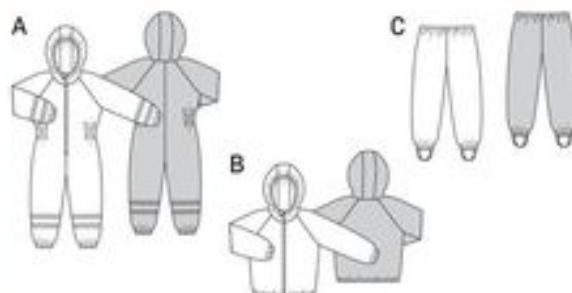
EUR 86-116
US 18M-6

• •
leicht
facile
easy
fácil

BC



A



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					86	92	98	104	110	116	86	92	98	104	110	116
A				m	1,40	1,50	1,70	1,80	1,90	2,00	1,15	1,25	1,30	1,40	1,50	1,55
B				m	1,00	1,00	1,05	1,10	1,15	1,20	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00
C				m	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,95	0,55	0,60	0,65	0,70	0,75	0,75

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Beschichtete Stoffe,
Doppelgewebe, Steppstoffe,
Sweatshirtstoffe

Surface-coated fabrics,
doubleweave fabrics,
quilted fabrics,
sweatshirting

Tissu enduit, double-étoffe,
tissu matelassé,
jersey molletonné

stoffen met bescherm laagje,
dubbelweefsel,
gewatteerde stoffen,
joggingsstoffen

tessuti idrorepellenti,
tessuti doppi,
trapuntati, felpati

Telas impermeables,
tejidos reversibles,
géneros acolchados,
telas de sudadera

Belagda tyger, dubbelváv,
vadderade tyger,
sweatshirttyger

Ткани с покрытием,
двухсторонние ткани,
стегаемые ткани,
трикотажные полотна с
ворсованной
изнаночной стороной

ABC:

A: 130 - 150 cm; B: 150 - 165 cm C: 55 cm

AC:

A: 25 cm; C: 35 - 40 cm

A:

86: 35 cm
92 - 104: 40 cm
110, 116: 45 cm

A:

3,10 - 3,30 m

AB:

A: 90 - 100 cm
B: 55 - 65 cm

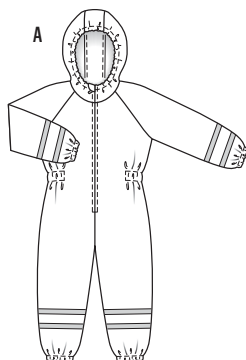
B:

86, 92: 35 cm
98 - 110: 40 cm
116: 45 cm

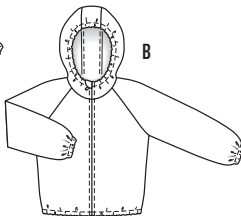
C:

60 cm

A



B



C



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона

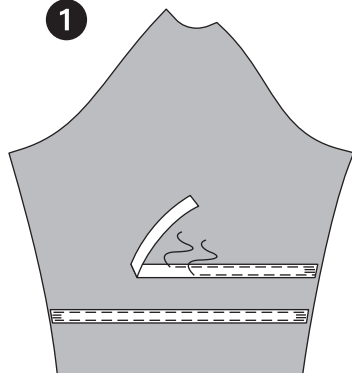
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
la • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

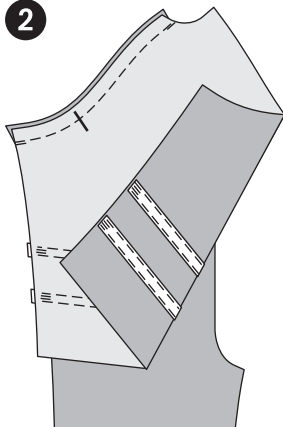
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieslin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

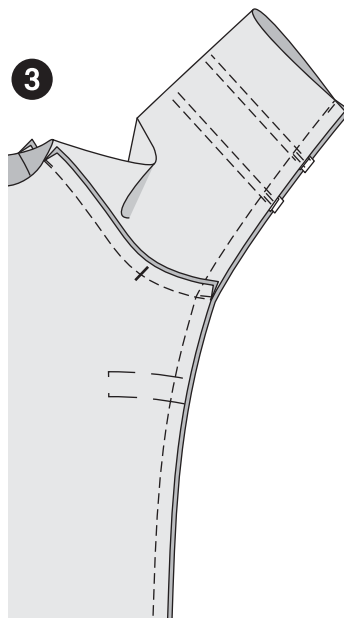
1



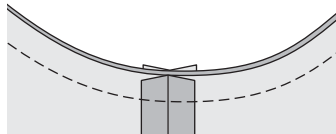
2



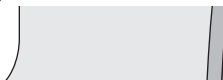
3

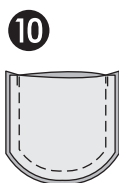
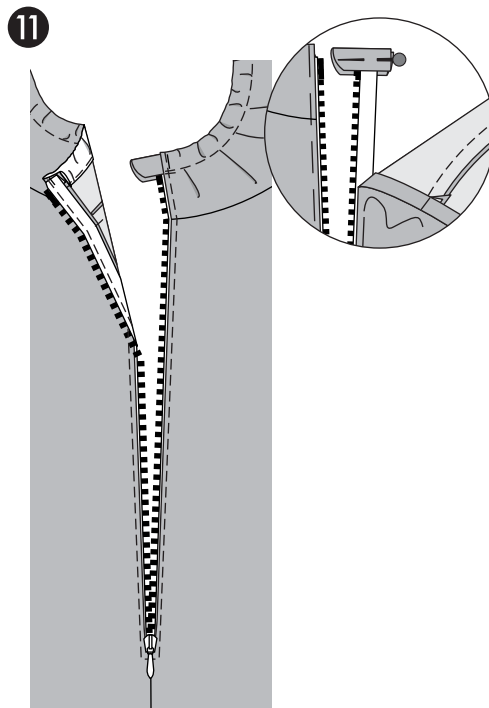
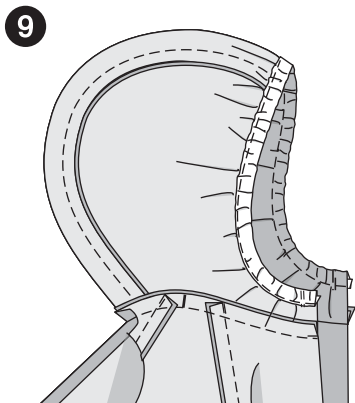
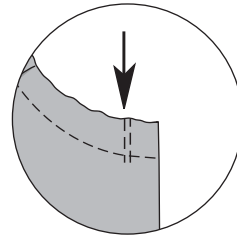
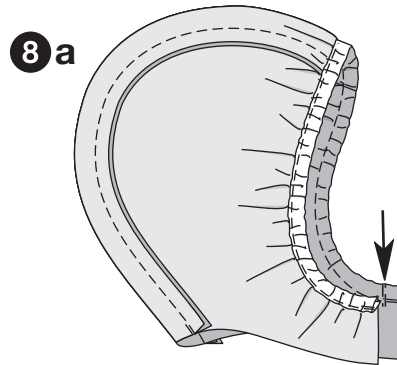
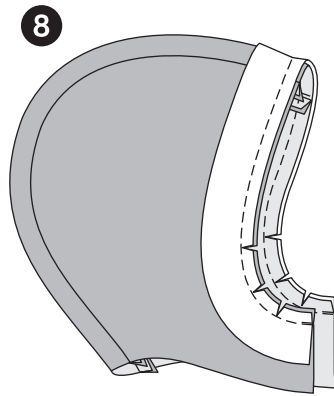
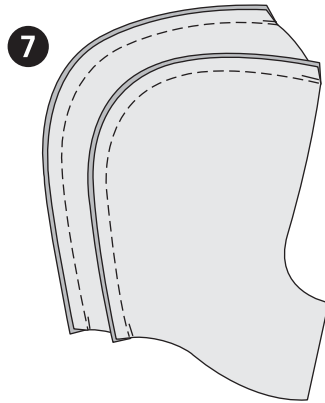
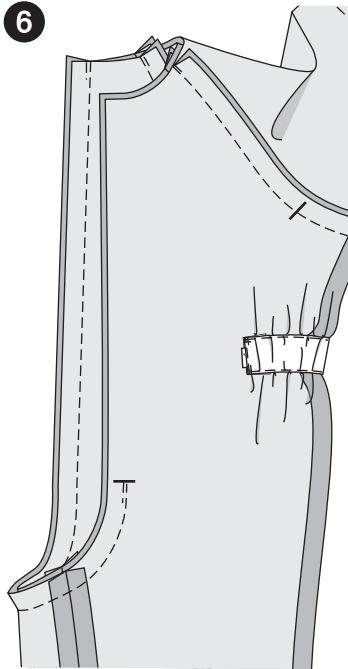
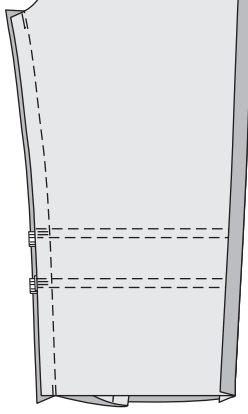
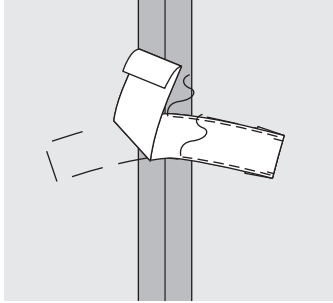


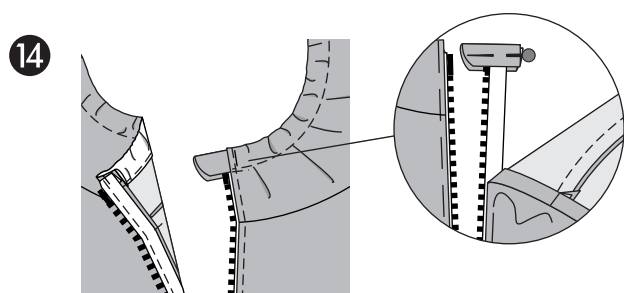
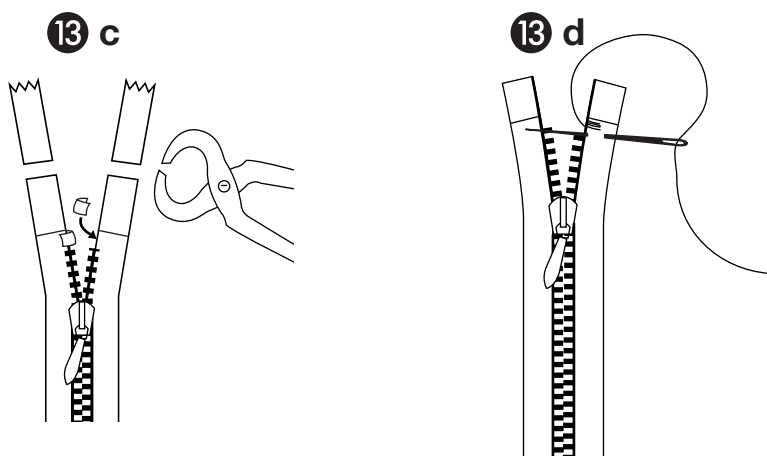
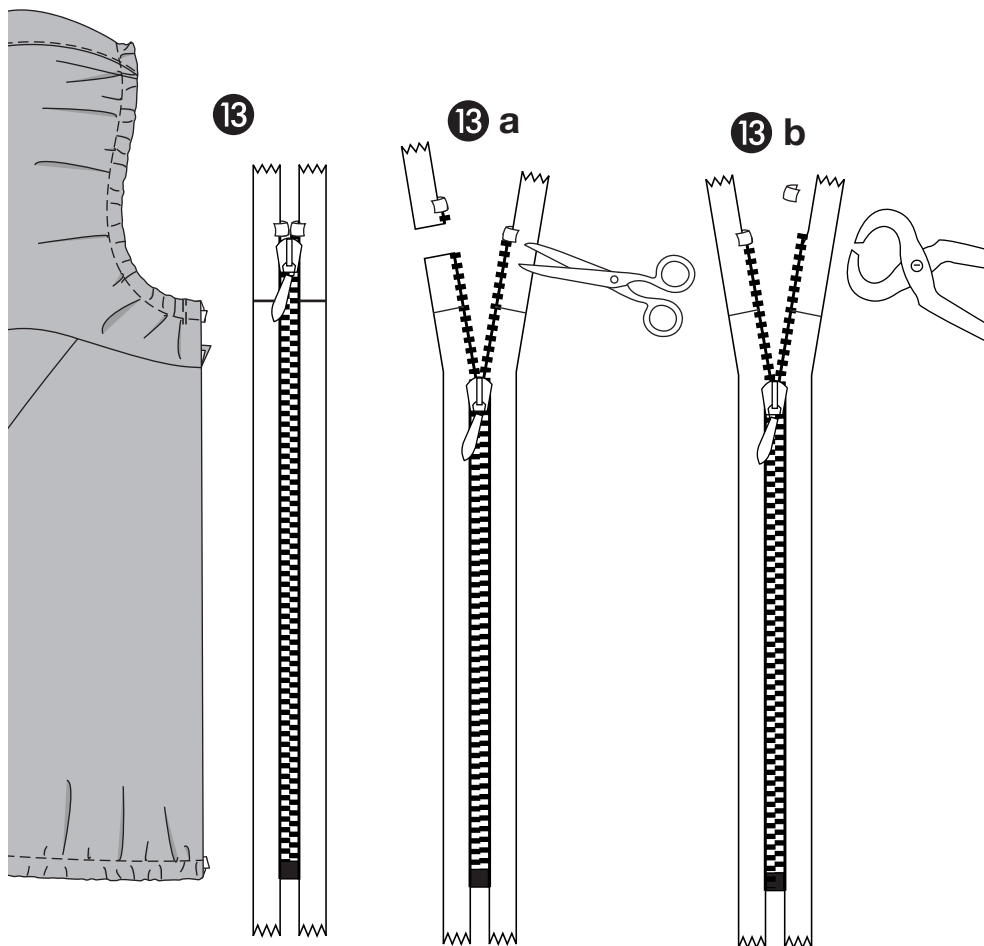
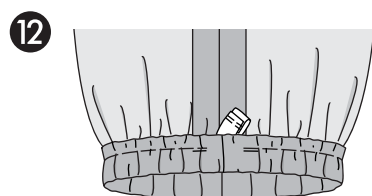
4

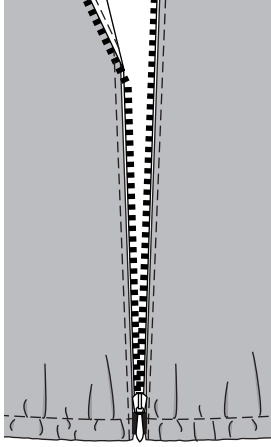


5

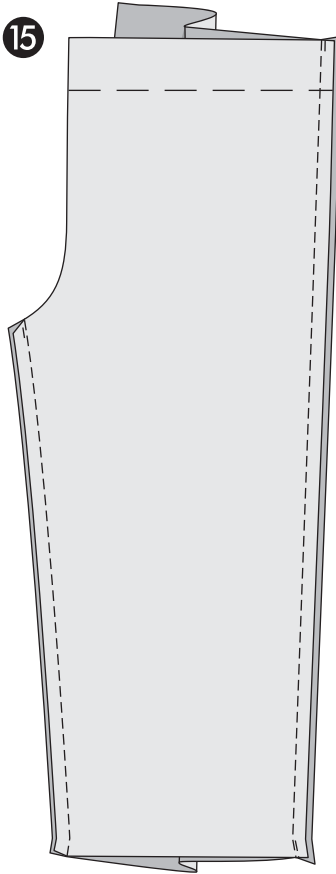




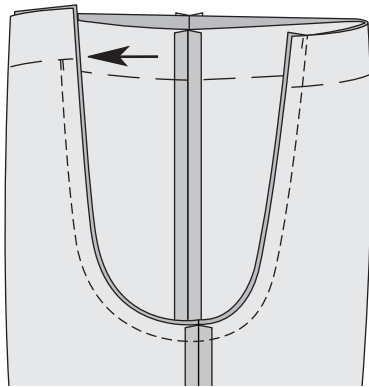




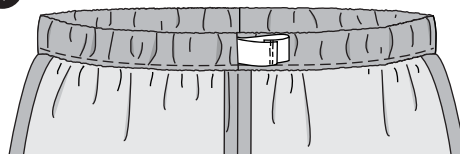
15



16



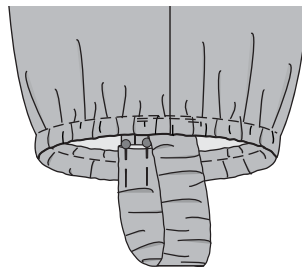
17



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 2x
A	2	Rückenteil 2x
A B	3	Ärmel 2x
A B	4	Seitl. Kapuzenteil 2x
A B	5	Mittl. Kapuzenteil 1x
A B	6	Blende 2x
B	7	Vorderteil 2x
B	8	Rückenteil 1x
C	9	Vord. Hosenteil 2x
C	10	Rückw. Hosenteil 2x
C	11	Steg 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den OVERALL **A** Teile 1 bis 6, für die JACKE **B** Teile 3 bis 8, für die HOSE **C** Teile 9 bis 11 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer bei **C** an der oberen Hosenkante (Zugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A OVERALL

Ärmel

1 Bänder auf die Ärmel heften und schmal feststeppen. Das untere Band für **Gr.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** im Abstand von 4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm zur unteren Kante, das zweite Band 3 cm daneben.

Ärmel feststeppen

2 Ärmel rechts auf rechts auf die Vorderteile heften; Querstriche 1 treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Rückw. Ärmelkante genauso auf die Rückenteile steppen (Nahtzahl

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front 2x
A	2	Back 2x
A B	3	Sleeve 2x
A B	4	Side Hood Piece 2x
A B	5	Center Hood Piece 1x
A B	6	Band 2x
B	7	Front 2x
B	8	Back 1x
C	9	Front Pant Piece 2x
C	10	Back Pant Piece 2x
C	11	Foot Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the JUMPSUIT view **A** pieces 1 to 6, for the JACKET view **B** pieces 3 to 8, for the PANTS view **C** pieces 9 to 11.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **¾" (1.5 cm)** at all seams and edges except at upper edge of pants for view **C** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A JUMPSUIT

Sleeves

1 Baste bands to sleeves and stitch close to edges. Space lower band for **sizes** **18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)** 1½" - 2" - 2¾" - 2¾" - 2¾" - 2¾" (4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm) from lower edge. Space second band 1¼" (3 cm) next to the first.

Stitch on Sleeves

2 Pin sleeves right sides together with front pieces, matching markings 1. Stitch. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch back sleeve edge to back pieces likewise (seam number 2).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 2x
A	2	Dos 2x
A B	3	Manche 2x
A B	4	Côté de capuche 2x
A B	5	Milieu de capuche 1x
A B	6	Parement 2x
B	7	Devant 2x
B	8	Dos 1x
C	9	Devant de pantalon 2x
C	10	Dos de pantalon 2x
C	11	Sous-pied 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la COMBINAISON **A** les pièces 1 à 6, pour la VESTE **B** les pièces 3 à 8, pour le PANTALON **C** les pièces 9 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf pour **C** au bord supérieur du pantalon (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A COMBINAISON

Manches

1 Bâtir les rubans sur les manches et les piquer au ras des bords. Disposer le ruban inférieur pour les **t.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** à une distance de 4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm du bord inférieur, le second ruban à 3 cm du premier.

Montage des manches

2 Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les devants; superposer les repères transversaux 1. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Piquer de même le bord dos des manches sur les dos (chiffre-repère

Seiten- und untere Ärmelnähte

3 Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Ärmel längs falten. Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bänder
Bänder auf die Hosenbeine heften und schmal feststeppen. Das untere Band für **Gr.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** im Abstand von 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm zur unteren Kante, das zweite Band 3 cm daneben (siehe Zeichnung 1).

Gummidurchzug (Taille)

4 4 cm breites Schägband für die seitl. Gummidurchzüge jeweils an den Enden einschlagen. Schägband über den markierten Linien auf die Overallhälften heften und wie eingezeichnet feststeppen. Gummibänder (2 cm breit), für **Gr.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** je 10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden feststecken und an den markierten Linien feststeppen.

Innere Beinnähte

5 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 6). Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnaht
Eine Overallhälfte wenden. Hälften rechts auf rechts ineinander schieben.

6 Mittelnaht heften, innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern. Zugaben an der Rundung zurückschneiden. Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Kapuze

7 Mittl. Kapuzenteil rechts auf rechts auf die seitl. Kapuzenteile legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Kapuzenteile bügeln.

Gummidurchzug

8 Schägband rechts auf rechts auf die vord. Kapuzenkante steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägband nach innen wenden, einschlagen und schmal feststeppen. Gummiband (0,7 cm breit) für **Gr.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden vorsichtig 1,5 cm nach innen rutschen lassen, feststecken. Das Gummiband sollte an den Zugaben enden. Gummibandenden feststeppen (Pfeil 8a).

9 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Querstriche am Ärmel. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Kapuze bügeln.

Reißverschluss / Blende

10 Blendenteile rechts auf rechts legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blende wenden, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten versäubern.

11 Zugabe der vord. Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Reißverschluss so unter die Kanten stecken, dass die Zähnnchen verdeckt sind. Bandenden einschlagen. Blende laut Zeichnung an der linken Kapuzenkante um das obere Reißverschlussende legen, feststecken. Reißverschluss festheften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Side Seams and Underneath Sleeve Seams

3 Lay front pieces right sides together with back pieces. Fold sleeves lengthwise. Baste side seams and underneath sleeve seams (seam number 5), stitch seams. Neaten allowances and press open.

Bands
Baste bands to pant legs and stitch close to edges. Space lower band for **sizes** **18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)** 3" - 4" - 4¾" - 5¼" - 6" - 6¾" (9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm) from lower edge. Space second band 1¼" (3 cm) next to the first (see illus. 1).

Elastic Casing (Waist)

4 Turn in ends of 1¾" (4 cm) wide bias tape for the side elastic casings. Baste bias tape to halves of garment over marked lines and stitch as marked. Use a safety pin as a bodkin to insert ¾" (2 cm) wide elastic for **sizes** **18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)** each to a length of 4" - 4" - 4" - 4¾" - 4¾" - 4¾" (10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm long. Pin ends of elastic in place and stitch on marked lines.

Inside Leg Seams

5 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 6). Stitch. Neaten allowances and press open.

Center Seam
Turn one half of the garment. Place halves one inside the other with right sides facing.

6 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch, ending stitching in front at slit mark. Secure ends of stitching. Trim allowances along curve. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Hood

7 Lay center hood piece right sides together with side hood pieces. Baste panel seams (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto side hood pieces.

Elastic Casing

8 Stitch bias tape right sides together with front hood edge. Trim allowances, clip curve. Turn bias tape to inside, turn in and stitch close to edge. Use a safety pin as a bodkin to insert ¾" (0.7 cm) wide elastic for **sizes** **18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)** 16¼" - 16½" - 17" - 17¼" - 18½" - 19" (41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm) long. Carefully let ends slip ¾" (1.5 cm) to inside, and pin in place. Elastic should end at allowances. Stitch across ends of elastic (arrow 8a).

9 Baste hood right sides together with neck edge (seam number 4), matching markings with markings on sleeve. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto hood.

Zipper / Band

10 Lay band pieces right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances. Turn band, press and topstitch close to edge. Neaten open edges.

11 Neaten allowance at front edges, baste to inside and press. Pin zipper concealed under edges. Turn in ends of zipper tape. Lay band over top end of zipper at left hood edge as illustrated and pin. Baste zipper and stitch with the zipper foot of your sewing machine.

2).

Coutures latérales et coutures inférieures de manche

3 Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures latérales et les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Rubans
Bâtir les rubans sur les jambes du pantalon, les piquer au ras des bords. Disposer le ruban inférieur pour les **t.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** à une distance de 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm du bord inférieur, le second ruban à 3 cm du premier (voir le croquis 1).

Coulisse élastiquée de la taille

4 Pour chaque coulisse latérale élastiquée, remplir les extrémités d'un biais de 4 cm de large. Bâtir le biais par-dessus les tracés sur les moitiés de combinaison et les piquer selon les tracés. Enfiler des rubans élastiques de 2 cm de large, pour les **t.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** chacun de 10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm avec une épingle à nourrice. Épingler les extrémités et les piquer sur les tracés.

Coutures internes de jambe

5 Plier les jambes dans la longueur, endroit contre endroit. Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre-repère 6). Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu
Retourner une moitié de combinaison. Enfiler les moitiés, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

6 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer, en arrêtant la couture devant au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus sur l'arrondi. Surfiler les surplus, les écarter au fer de chaque bord supérieur au début de l'arrondi de l'entrejambe.

Capuche

7 Poser le milieu de capuche, endroit contre endroit, sur les côtés de capuche, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les côtés de capuche, repasser.

Coulisse élastiquée

8 Piquer le biais, endroit contre endroit, sur le bord devant de la capuche. Réduire les surplus, les cranter. Plier le biais sur l'envers, remplir et le piquer au ras du bord. Enfiler un ruban élastique de 0,7 cm de large pour les **t.** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** de 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm avec une épingle à nourrice. Laisser glisser les extrémités de 1,5 cm délicatement vers l'intérieur de la coulisse, les épingler. Le ruban élastique doit finir sur les surplus. Piquer les extrémités du ruban élastique (flèche 8a).

9 Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 4); superposer les repères transversaux de la capuche et des manches. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la capuche, repasser.

Fermeture à glissière / parement

10 Poser les pièces de parement, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus. Retourner le parement sur l'endroit, repasser et le piquer au ras des bords. Surfiler les bords ouverts.

11 Surfiler le surplus des bords devant de la combinaison, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Épingler la fermeture à glissière contre les bords de fente en masquant les maillons. Remplir les extrémités de ruban. Poser le parement selon le croquis au bord gauche de la capuche sur l'extrémité supérieure de la fermeture à glissière, l'épingler. Bâtir la fermeture à glissière et la piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Untere Hosenkanten / Gummidurchzug

12 Zugabe der unteren Hosenkante versäubern, nach innen umheften. Hosenkante für den Gummidurchzug 1 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband für **Gr.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm lang

mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

Untere Ärmelkanten / Gummidurchzug

Gummidurchzug wie bei Text und Zeichnung 12 nähen.

Die Gummibandlänge für **Gr.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 beträgt

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

B

JACKE

➔ Jacke wie bei Text und Zeichnungen 2, 3 und 7 bis 9 nähen.

Untere Kante / Gummidurchzug

Zugabe der unteren Jackenkante versäubern, nach innen umheften. Kante 1 cm breit absteppen. Gummiband für **Gr.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden feststeppen.

Untere Ärmelkanten / Gummidurchzug

Gummidurchzug wie bei Text und Zeichnung 12 nähen.

Die Gummibandlänge für **Gr.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 beträgt

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

Blende wie bei Text und Zeichnung 10 nähen.

Reißverschluss

Reißverschluss kürzen (Gr. 98, 116)

Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

13 Kantenlänge von der oberen Kapuzenkante bis unten messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden (13a). Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren (13b). Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinander biegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (13c).

Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Nähgarn (13d). Zu lange Bandenden evtl. zurückschneiden.

14 Zugabe der vord. Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Reißverschluss so unter die Kanten stecken, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden einschlagen. Blende laut Zeichnung an der linken Kapuzenkante um das obere Reißverschlussende legen, feststecken. Reißverschluss festheften und mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

C

HOSE

Seiten- und innere Beinnähte

15 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. legen, Seitennähte (Nahtzahl 7) und innere Beinnähte (Nahtzahl 8) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnahrt

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

16 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen, dabei hinten an der UMBRUCHLINIE enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

ENGLISH

A

Lower Pant Leg Edges / Elastic Casing

12 Neaten allowance at lower edge of each pant leg, baste to inside. Topstitch edge $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide for elastic casing, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for sizes

18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)

$8\frac{1}{4}$ " - $9\frac{1}{8}$ " - $9\frac{1}{2}$ " - 10" - $10\frac{1}{4}$ " - $10\frac{3}{4}$ " (22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm

long. Overlap ends by $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and sew together.

Sew up opening in seam by hand.

Lower Sleeve Edges / Elastic Casing

Construct elastic casing as described and illustrated in step 12.

Length of elastic casing is as follows for sizes

18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116);

$6\frac{3}{4}$ " - $6\frac{7}{8}$ " - $6\frac{1}{2}$ " - $6\frac{3}{4}$ " - $6\frac{1}{2}$ " - $6\frac{3}{4}$ " (16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm).

B

JACKET

➔ Construct jacket as described and illustrated in steps 2, 3 and 7 to 9.

Lower Edge / Elastic Casing

Neaten allowance at lower jacket edge, baste to inside. Topstitch edge $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for sizes

18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)

$27\frac{1}{4}$ " - 28" - $28\frac{1}{2}$ " - $28\frac{3}{4}$ " - $29\frac{1}{4}$ " - $29\frac{3}{4}$ " (70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75

cm) long. Stitch across ends.

Lower Sleeve Edges / Elastic Casing

Construct elastic casing as described and illustrated in step 12.

Length of elastic casing is as follows for sizes

18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116);

$6\frac{3}{4}$ " - $6\frac{7}{8}$ " - $6\frac{1}{2}$ " - $6\frac{3}{4}$ " - $6\frac{1}{2}$ " - $6\frac{3}{4}$ " (16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm).

Construct **band** as described and illustrated in step 10.

Zipper

Shorten the Zipper for Sizes 3, 6 (98, 116)

Although zippers are not always available at the exact length required, it is easy to shorten a zipper which is too long.

13 Measure length from upper hood edge to lower edge and mark on zipper. Open zipper. Cut off zipper tape below stoppers (13a). Set the stoppers of a metal zipper aside to be reattached (13b). Use pliers to remove surplus teeth from zipper tape to marking. Carefully pry open the metal stoppers and reattach above the teeth, press firmly to secure (13c).

The stoppers of a plastic zipper cannot be reused. Sew bars of thread above teeth of zipper instead (13d).

Trim surplus zipper tape if necessary.

14 Neaten allowance at front edges, baste to inside and press. Pin zipper concealed under edges. Turn in ends of zipper tape. Lay band on left hood edge over end of zipper as illustrated, pin in place. Baste zipper and stitch with the zipper foot of your sewing machine.

C

PANTS

Side Seams and Inside Leg Seams

15 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 7) and inside leg seams (seam number 8). Baste seams. Neaten seam allowances and press open.

Center Seam

Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

16 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in back on FOLD LINE (arrow). Secure ends of stitching.

FRANÇAIS

A

Bords inférieurs du pantalon / coulisse élastiquée

12 Surfiler le surplus du bord inférieur de jambe, plier et le bâtir sur l'envers. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer les jambes à 1 cm du bord inférieur en ménageant une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Enfiler l'élastique pour les **t.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

de 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm

avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Bords inférieurs de manche / coulisse élastiquée

Coudre la coulisse élastiquée selon le paragraphe et le croquis 12.

La longueur des rubans élastiques pour les **t.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 est de

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

B

VESTE

➔ Coudre la veste comme aux paragraphes et croquis 2, 3 et 7 à 9.

Bord inférieur / coulisse élastiquée

Surfiler le bord inférieur de la veste, plier et le bâtir sur l'envers. Surpiquer la veste à 1 cm du bord inférieur. Enfiler un ruban élastique pour les **t.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

de 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités de l'élastique.

Bords inférieurs de manche / coulisse élastiquée

Coudre la coulisse élastiquée selon le paragraphe et le croquis 12.

La longueur des rubans élastiques pour les **t.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 est de

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

Coudre le **parement** comme au paragraphe et au croquis 10.

Fermeture à glissière

Raccourcir la fermeture à glissière (t. 98, 116)

La longueur des fermetures à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

13 Mesurer la longueur des bords, du bord supérieur de la capuche au bord inférieur de la veste et la reporter sur le ruban de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut au-dessus des arrêts. (fig. 13a). Pour les fermetures à glissière métallique, détacher les arrêts du ruban et les mettre de côté (fig. 13b). Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, serrer fort (13c).

Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride de fil, brodée au-dessus des maillons (fig. 13d). Réduire éventuellement les extrémités de ruban trop longues.

14 Surfiler le surplus des bords devant, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Épingler la fermeture à glissière contre les bords de fente en masquant les maillons. Remplir les extrémités de ruban. Poser le parement selon le croquis au bord gauche de la capuche sur l'extrémité supérieure de la fermeture à glissière, l'épingler. Bâtir la fermeture à glissière et la piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

C

PANTALON

Coutures latérales et coutures internes de jambe

15 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 8). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

17 Angeschnittenen Besatz nach innen wenden, 0,7 cm breit einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Gummiband (1,5 cm breit) für **Gr.**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Gummidurchzug an den unteren Hosenkanten wie bei Text und Zeichnung 12 nähen.

Steg mit Gummidurchzug

18 Steg längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Steg wenden. Gummiband (2 cm breit) für **Gr.**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden feststeppen. Stegenden versäubern.

19 Steg an den Nähten unter die Hosenkante stecken und in der bereits vorhandenen Steplinie feststeppen.

Trim allowances along curve. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Upper Edge of Pants / Elastic Casing

17 Turn self-facing to inside, turn in by $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm), baste and stitch close to edge. Use a safety pin as a bodkin to insert $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) wide elastic for **sizes**
18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)
21" - 21 $\frac{1}{4}$ " - 21 $\frac{1}{4}$ " - 21 $\frac{3}{4}$ " - 22 $\frac{1}{4}$ " - 22 $\frac{1}{4}$ " (53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm) long. Overlap ends by $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and sew together.
Sew up opening in seam by hand.

Construct **elastic casing** at lower pant leg edges as described and illustrated in step 12.

Foot Band with Elastic Casing

18 Fold foot band piece lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances.
Turn foot band. Use a safety pin as a bodkin to insert $\frac{1}{4}$ " (2 cm) wide elastic for **sizes 18M - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 (86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116)**
6 $\frac{1}{4}$ " - 6 $\frac{1}{4}$ " - 6 $\frac{1}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " (17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm) long. Stitch across ends of elastic. Neaten ends of foot band.

19 Pin foot band on underside of each pant leg edge at seams and stitch in line of previous stitching.

16 Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu en finissant derrière sur la LIGNE DE PLIURE (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de couture sur l'arrondi de l'entrejambe. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer de chaque bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

17 Rabattre la parementure coupée à même le devant et le dos de pantalon sur l'envers, la remplir de 0,7 cm, bâtir et la piquer au ras du bord. Enfiler un ruban élastique (largeur 1,5 cm) pour les **t.**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
de 53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm.
Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

Coudre la **coulisse élastiquée** sur les bords inférieurs de jambe comme au paragraphe et au croquis 12.

Sous-pied avec coulisse élastiquée

18 Plier le sous-pied dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés ensemble. Réduire les surplus.
Retourner le sous-pied sur l'endroit. Enfiler un ruban élastique (largeur 2 cm) pour les **t.**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
de 17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités. Surfiler les extrémités du sous-pied.

19 Épingler un sous-pied sur les coutures contre le bord de chaque jambe, les fixer en piquant dans la couture existante.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 2x
A	2	achterpand 2x
A B	3	mouw 2x
A B	4	zijdeel capuchon 2x
A B	5	middelste deel capuchon 1x
A B	6	bies 2x
B	7	voorpand 2x
B	8	achterpand 1x
C	9	voorpand broek 2x
C	10	achterpand broek 2x
C	11	tussenstukje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kin-derpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de pa-pieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JUMPSUIT **A** de delen 1 tot 6,
voor JASJE **B** de delen 3 tot 8,
voor BROEK **C** de delen 9 tot 11
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vast-spelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoor-beeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **C** bij de bovenrand van de broek (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-troondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A JUMPSUIT

Mouwen

1 Banden op de mouwen vastrijgen en smal vaststikken. Het onderste band voor **maat**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 op een afstand van
4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm tot de onderrand, het tweede band 3 cm ernaast.

Mouwen vaststikken

2 De mouwen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op el-kaar); de streepjes 1 liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, sa-mengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De achterrand van de mouwen op dezelfde manier op de achterpan-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 2x
A	2	dietro 2x
A B	3	manica 2x
A B	4	cappuccio parte laterale 2x
A B	5	cappuccio parte centrale 1x
A B	6	lista 2x
B	7	davanti 2x
B	8	dietro 1x
C	9	pantaloni davanti 2x
C	10	pantaloni dietro 2x
C	11	staffa 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se ne-cessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la TUTA **A** le parti 1 - 6;
per la GIACCA **B** le parti 3 - 8;
per i PANTALONI **C** le parti 9, 10 e 11
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea cen-trale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come dispor-re sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stof-fa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore dei pan-taloni **C** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-la stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-legate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

A TUTA

Maniche

1 Imbastire i nastri sulle maniche e cucirli a filo dei bordi.

Per le taglie **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**
cucire il nastro inferiore a 4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm dal bordo inferiore, il secondo nastro a 3 cm dal primo.

Inserire le maniche

2 Imbastire le maniche sui davanti diritto su diritto; i trattini 1 com-baciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 2 veces
A	2	espalda 2 veces
A B	3	manga 2 veces
A B	4	pieza lateral de la capucha 2 veces
A B	5	pieza central de la capucha 1 vez
A B	6	ribete 2 veces
B	7	delantero 2 veces
B	8	espalda 1 vez
C	9	pieza delantera del pantalón 2 veces
C	10	pieza posterior del pantalón 2 veces
C	11	tira 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas bur-da style: los patronos para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patronos
para el MONO **A** las piezas 1 a 6,
para la CHAQUETA **B** las piezas 3 a 8,
para el PANTALÓN **C** las piezas 9 a 11
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se de-be confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **C** en el canto su-perior del pantalón (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-quete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A MONO

Manga

1 Hilvanar las cintas en la manga y pespuntear al ras. La cinta infe-rior para las **tallas**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 a una distancia de
4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm del canto inferior y la otra cinta a 3 cm al lado.

Pespuntear la manga

2 Hilvanar la manga a los delanteros con los derechos encarados, las marcas horizontales 1 coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser igual el canto posterior de la manga a las piezas de la espalda (número 2).

den vaststikken (naadcijfer 2).
Zijnaden en ondermouwnaden
3 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en mouwnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Bandjes
Banden op de broekspijpen vastrijgen en smal vaststikken. Het onderste band voor **maat**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 op een afstand van 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm tot de onderrand, het tweede band 3 cm ernaast (zie tekening 1).

Tunnel met elastiek (taille)

4 4 cm breed biaisband voor de tunnels aan de zijkant bij de uiteinden inslaan. Biaisband bij de getekende lijnen op de panden vastrijgen en volgens het patroon vaststikken. Elastiek (2 cm breed), voor **maat**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 elk 10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden vastspelden en bij de getekende lijnen vaststikken.

Binnenbeennaden

5 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 6). Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad
Een pand keren. De delen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

6 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen, bij de ronde rand bijknippen. Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Capuchon

7 Het middelste deel voor de capuchon op de zijdelen leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijkant toe strijken.

Tunnel met elastiek (achter)

8 Biaisband op de voorrand van de capuchon vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen, inknippen. Biaisband naar binnen omvouwen, inslaan en smal vaststikken. Elastiek (0,7 cm breed) voor **maat**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden voorzichtig 1,5 cm naar binnen laten schieten, vastspelden. Het elastiek moet bij de naden eindigen. De uiteinden van het elastiek vaststikken (pijl 8a).

9 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de streepjes liggen bij de streepjes van de mouwen. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de capuchon toe strijken.

Rits / bias

10 De biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen. De bies keren, strijken en smal doorstikken. De open randen zigzaggen.

11 De voorranden zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De rits zo onder de randen leggen en vastspelden, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. De uiteinden van de banden inslaan. De bies volgens de tekening bij de linkerrand van de capuchon om het bovenste uiteinde van de rits heen leggen, vastspelden. De rits vastrijgen en met het ritsvoetje vaststikken.

den vaststikken (naadcijfer 2).
bodem vastrijgen. De rits in de maniche en stikken. De rits op de maniche (nummer 2).

Cucire allo stesso modo sui dietro il bordo dietro delle maniche (NC 2).

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

3 Disporre i davanti sui dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture laterali e le cuciture inferiori delle maniche (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Nastri

Imbastire i nastri sulle gambe e cucirli a filo dei bordi. Per le **taglie**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 cucire il nastro inferiore a 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm dal bordo inferiore, il secondo nastro a 3 cm dal primo, vedi la figura 1.

Passaelastico in vita

4 Per i passaelastici laterali ripiegare prima verso l'interno le estremità di uno sbieco alto 4 cm. Imbastire lo sbieco sulla tuta sopra linee indicate e cucirlo come indicato. Con una spilla da balia infilare un elastico alto 2 cm alle lunghezze di 10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm per le **taglie**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116. Appuntare le estremità dell'elastico e cucirlo sulle linee indicate.

Cuciture interne alle gambe

5 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale

Rivoltare una metà della tuta. Infilare le due metà una nell'altra diritto su diritto.

6 Imbastire la cucitura centrale, le cuciture delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, sul davanti non cucire oltre il contrassegno per l'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini all'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cappuccio

7 Disporre la parte centrale del cappuccio sulle parti laterali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti laterali.

Passaelastico

8 Cucire lo sbieco sul bordo davanti del cappuccio diritto su diritto. Rifilare i margini ed inciderli. Piegare lo sbieco verso l'interno, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare un elastico alto 0,7 cm alle lunghezze di 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm per le **taglie**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116. Far scivolare all'interno le estremità dell'elastico per 1,5 cm prestando attenzione ed appuntarle. L'elastico dovrebbe finire in prossimità dei margini. Cucire insieme le estremità dell'elastico, vedi la freccia alla figura 8a.

9 Imbastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con i trattini sulle maniche. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il cappuccio.

Chiusura lampo / Lista

10 Disporre le parti della lista diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare la lista, stirarla e cucirla a filo dei bordi. Rifinire i bordi aperti.

11 Rifinire il margine ai bordi davanti, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Appuntare la lampo sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare all'interno le fettucce della lampo. Disporre la lista come illustrato sul bordo sinistro del cappuccio intorno all'estremità superiore della lampo ed appuntarla. Imbastire la lampo e cucirla con il piedino unilaterale.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

3 Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cintas

Hilvanar las cintas a las perneras y respuntearlas al ras. La cinta inferior para las **tallas**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 a una distancia de 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm del canto inferior y la otra cinta a 3 cm al lado (véase dibujo 1).

Jareta para la goma (talle)

4 Remeter la cinta sesgada de 4 cm de anchura para las jaretas laterales en los extremos. Hilvanar la cinta por encima de las líneas marcadas a las mitades del mono y pasar unos pespuntos como está dibujado. Pasar las cintas de goma (2 cm de ancho) con un imperdible, para las **tallas**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 de 10 - 10 - 10 - 11 - 11 - 11 cm de largo. Prender los extremos y respuntar por las líneas marcadas.

Costuras entrepierna

5 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 6). Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

Girar una mitad del mono. Meter las mitades una dentro de la otra con los derechos encarados.

6 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminando delante en la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Capucha

7 Colocar la pieza central sobre las piezas laterales de la capucha con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales de la capucha.

Jareta para goma

8 Coser la cinta sesgada al canto delantero de la capucha con los derechos encarados. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la cinta hacia dentro, remeter y respuntar al ras. Introducir la cinta de goma (0,7 cm de ancho) con un imperdible para las **tallas**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 de 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm de largo. Deslizar los extremos 1,5 cm hacia dentro y prender. La goma debería terminar en los márgenes. Pespuntar los extremos (flecha 8a).

9 Hilvanar la capucha al escote (número 4) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las marcas manga. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la capucha.

Cremallera / ribete

10 Encarar las piezas de ribete derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes. Girar el ribete, planchar y respuntar al ras. Sobre hilar los cantos.

11 Sobre hilar el margen de los cantos delanteros, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Prender la cremallera debajo de los cantos de modo que los dientecitos no se vean. Remeter los extremos de la cinta. Poner el ribete según dibujo en el canto izquierdo de la capucha alrededor del extremo superior de la cremallera. Prender. Hilvanar la cremallera y respuntarla con el prensatelas especial de un pie.

NEDERLANDS

A

Onderranden broek / tunnel met elastiek

12 De naad bij de onderrand van de broekspijpen zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen. De bovenrand van de broek voor de tunnel met elastiek 1 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek voor **maat** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm lang met een veiligheidsspleid inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtstikken.

Onderrand van de mouwen / tunnel met elastiek

Tunnel met elastiek volgens punt en tekening 12 naaien. De lengte van het elastiek voor **maat** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** bedraagt 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

B

JASJE

➔ Jasje volgens punt en tekeningen 2, 3 en 7 tot 9 naaien.

Onderrand / tunnel met elastiek

De naad bij de onderrand van het jasje zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen. De rand 1 cm breed doorstikken. Elastiek voor **maat** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm lang met een veiligheidsspleid inrijgen. De uiteinden vaststikken.

Onderrand van de mouwen / tunnel met elastiek

Tunnel met elastiek volgens punt en tekening 12 naaien. De lengte van het elastiek voor **maat** **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** bedraagt 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

De bies volgens punt en tekening 10 naaien.

Rits

Rits inkorten (maat 98, 116)

Omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een langere rits probleemloos korter maken.

13 De lengte vanaf de bovenrand van de capuchon tot onder meten en op het ritsband aangeven. Rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen (13a). Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren (13b). De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (13c).

Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (13d). Te lange ritsbanden eventueel afknippen.

14 De voorranden zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De rits zo onder de randen leggen en vastspelden, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. De uiteinden van de banden inslaan. De bies volgens de tekening bij de linkerrand van de capuchon om het bovenste uiteinde van de rits heen leggen, vastspelden. De rits vastrijgen en met het ritsvoetje vaststikken.

C

BROEK

Zijnaden en binnenbeennaden

15 Voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 7) en binnenbeennaden (naadcijfer 8) stikken. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

16 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij achter bij de VOUWLIJN eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

A

Bordo inferiore alle gambe / Passaelastico

12 Rifinire il margine al bordo inferiore delle gambe ed imbastirlo ripiegandolo verso l'interno. Per il passaelastico eseguire un'impuntura a 1 cm dal bordo delle gambe lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare un elastico lungo 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**. Cucire insieme le estremità per 1 cm. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

Cucire il passaelastico come spiegato al punto 12. Lunghezza dell'elastico: 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**.

B

GIACCA

➔ Cucire la giacca come spiegato ai punti 2, 3, 7, 8 e 9.

Bordo inferiore della giacca / Passaelastico

Rifinire il bordo inferiore della giacca ed imbastirlo ripiegandolo verso l'interno. Per il passaelastico impunturare a 1 cm dal bordo. Con una spilla da balia infilare un elastico lungo 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**. Cucire insieme le estremità dell'elastico.

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

Cucire il passaelastico come spiegato al punto 12. Lunghezza dell'elastico: 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**.

Cucire la lista come spiegato al punto 10.

Chiusura lampo

Come accorciare una lampo troppo lunga (taglie 98 e 116)

Non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

13 Misurare la lunghezza del bordo davanti dal bordo superiore del cappuccio fino al bordo inferiore della giacca. Riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al di sotto del fermo (13a). Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo (13b). Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (13c).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (13d). Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

14 Rifinire il margine ai bordi davanti, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Appuntare la lampo sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare all'interno le fettucce della lampo. Disporre la lista come illustrato sul bordo sinistro del cappuccio intorno all'estremità superiore della lampo ed appuntarla. Imbastire la lampo e cucirla con il piedino unilaterale.

C

PANTALONI

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

15 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e le cuciture interne delle gambe (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

16 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Chiudere la cucitura centrale; dietro non cucire oltre la LINEA DI RPIEGATURA (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Rifilare i margini all'orizzontamento del cavallo. Rifilare i margini

ESPAÑOL

A

Cantos inferiores del pantalón / jareta para la goma

12 Sobreheilar el margen del canto inferior del pantalón. Volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntar el canto del pantalón para la jareta 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Introducirla con un imperdible para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** de 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm de largo. Coser montados los extremos 1 cm. Coser la costura.

Cantos inferiores manga / jareta para la goma

Coser la jareta como en el texto y dibujo 12. La largura de la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** es de 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

B

CHAQUETA

➔ Coser la chaqueta como en el texto y dibujos 2, 3 y 7 a 9.

Canto inferior / jareta para la goma

Sobreheilar el margen del canto inferior de la chaqueta, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntar el canto 1 cm de ancho. Pasar la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** de 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm de largo con un imperdible. Pespuntar los extremos.

Cantos inferiores manga / jareta para la goma

Coser la jareta como en el texto y dibujo 12. La largura de la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** es de 16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

Coser el ribete como en el texto y dibujo 10.

Cremallera

Acortar la cremallera (tallas 98, 116)

Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

13 Medir la largura de los cantos desde el canto superior de la capucha hasta bajo y reportar a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes (13a). En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos (13b). Retirar los dientes con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientes (13c).

En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dientes (13d). Si fuera necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

14 Sobreheilar el margen de los cantos delanteros, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Prender la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dientes no se vean. Remeter los extremos de la cinta. Poner el ribete según dibujo en el canto izquierdo de la capucha alrededor del extremo superior de la cremallera, prender. Hilvanar la cremallera y pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

C

PANTALÓN

Costuras laterales y costuras entrepierna

15 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y las costuras entrepierna (número 8). Coser las costuras. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

16 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, terminando detrás en la LINEA DE DOBLEZ (flecha).

De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

17 Aangeknipt beleg naar binnen omvouwen, 0,7 cm breed inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. Elastiek (1,5 cm breed) voor **maat 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien. Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Tunnel met elastiek bij de onderrand van de broekspijpen volgens punt en tekening 12 afwerken.

Tussenstuk met tunnel met elastiek

18 Tussenstuk in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Naad bijknippen. Staander keren. Elastiek (2 cm breed) voor **maat 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden vaststikken. De uiteinden van het tussenstuk zigzaggen.

19 Tussenstuk bij de naden onder de rand van de broek leggen en vastspelden, in het stiksel vaststikken.

Bordo superiore dei pantaloni / Passaelastico

17 Voltare verso l'interno il ripiego tagliato unito, ripiegarlo per 0,7 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare un elastico alto 1,5 cm alle lunghezze di 53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**. Cucire insieme le estremità dell'elastico per 1 cm. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Cucire il **passaelastico** ai bordi inferiori delle gambe come spiegato al punto 12.

Staffe con passaelastico

18 Piegare le staffe per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Rivoltare le staffe. Con una spilla da balia infilare un elastico alto 2 cm alle lunghezze di 17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Rifinire le estremità delle staffe.

19 Appuntare le taffe sul bordo inferiore delle gambe in corrispondenza delle cuciture e cucirle seguendo la linea dell'impuntura già presente.

Asegurar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

17 Girar hacia dentro la vista incorporada, remeter 0,7 cm de ancho, pasar unos hilvanes y respuntar al ras. Introducir la goma (1,5 cm de ancho) con un imperdible para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** de 53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm de largo. Coser montados los extremos 1 cm. Coser a mano la costura.

Coser la **jareta para la goma** en los cantos inferiores del pantalón como en el texto y dibujo 12.

Tira con jareta para la goma

18 Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar la tira. Introducir la goma (2 cm de ancho) con un imperdible para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** de 17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm de largo. Coser los extremos. Sobrehilar los extremos de tira.

19 Prender la tira a las costuras debajo del canto del pantalón y luego respuntar por la línea de respunte ya existente.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 2x
A	2	Bakstycke 2x
A B	3	Ärm 2x
A B	4	Kapuschongens sidstycke 2x
A B	5	Kapuschongens mittstycke 1x
A B	6	Slå 2x
B	7	Framstycke 2x
B	8	Bakstycke 1x
C	9	Främre byxdel 2x
C	10	Bakre byxdel 2x
C	11	Fothålla 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för OVERALLEN **A** delarna 1 till 6,
för JACKAN **B** delarna 3 till 8,
för BYXAN **C** delarna 9 till 11.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **C** i byxans övre kant (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A OVERALL

Ärmar

1 Träckla fast banden på ärmarna och sy fast dem smalt. Placera det nedre bandet för **stl.**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 i ett avstånd på
4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 cm till den nedre kanten, det andra bandet 3 cm bredvid.

Sy i ärmarna

2 Träckla fast ärmen räta mot räta på framstyckena; tvärstrecken i möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmarna.

Sy den bakre ärmkanten på bakstyckena på samma sätt (sömnum-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Передняя половинка 2x
A	2	Задняя половинка 2x
A B	3	Рукав 2x
A B	4	Боковая часть капюшона 2x
A B	5	Средняя часть капюшона 1x
A B	6	Пата 2x
B	7	Полочка 2x
B	8	Спинка 1x
C	9	Передняя половинка 2x
C	10	Задняя половинка 2x
C	11	Штрипка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА **A** детали 1 - 6, для КУРТКИ **B** детали 3 - 8, для БРЮК **C** детали 9 - 11 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме верхних срезов передних и задних половинок у **C** (уже предусмотрена цельнокроеная обтачка).

Контуры деталей выкройки (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей края при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A КОМБИНЕЗОН

Рукава реглан

1 Отрезки отделочной ленты наложить на рукава и настрочить по продольным краям в край. Нижнюю ленту настрочить для **размеров**
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 на расстоянии
4 - 5 - 6 - 6 - 6 - 7 см от линии нижнего края, вторую ленту настрочить на 3 см выше первой ленты.

Рукава реглан притачать

2 Каждый рукав приметать к передней половинке, совместив поперечные метки 1, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Так же притачать рукав к задней половинке (контрольная метка 2).

mer 2).

Sid- och nedre ärmsömmar

③ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, vik ärmen på längden. Träckla (sömnummer 5) och sy sid- och nedre ärmsömman. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Band
Träckla fast banden på byxbenen och sy fast dem smalt. Placera det nedre bandet för **stl**.
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 i ett avstånd på 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 cm till den nedre kanten, det andra bandet 3 cm bredvid (se teckning 1).

Resårdragsko (midja)

④ Vik in 4 cm brett snedslåband i vardera ände för resårdragskorna i sidorna. Träckla fast snedslåbandet över de markerade linjerna på överallens halvor och sy fast det enligt markering. Dra in resårband (2 cm brett), för **stl**.
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 vardera 10 - 10 - 10 - 11 - 11 cm långt med en säkerhetsnål. Nåla fast ändarna och sy fast dem vid de markerade linjerna.

Inre bensömmar

⑤ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 6) de inre bensömmarna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm
Vänd en överallhalva. Skjut in halvorna räta mot räta i varandra.

⑥ Träckla mittsömmen, de inre bensömmarna möter varandra. Sy, sluta framtill vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Kapuschang

⑦ Lägg kapuschongens mittstycke räta mot räta på kapuschongens sidstycke, träckla (sömnummer 3) och sy delningsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i kapuschongens sidstycken.

Resårdragsko

⑧ Sy fast snedslåband räta mot räta på kapuschongens främre kant. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd in snedslåbandet, vik in och sy fast det smalt. Dra in resårband (0,7 cm brett) för **stl**. **86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 cm långt med en säkerhetsnål. Låt ändarna försiktigt glida 1,5 cm mot insidan och nåla fast dem. Resårbandet bör sluta vid sömsmånerna. Sy fast resårbandsändarna (pil 8a).

⑨ Träckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4); tvärstreken möter tvärstreken på ärmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i kapuschongen.

Blixtlås / slå

⑩ Lägg slådelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd slån, pressa och kantsticka den smalt. Sicksacka öppna kanter.

⑪ Sicksacka sömsmånerna i de främre kanterna, träckla in dem och pressa. Nåla fast blixtlåset under kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna. Lägg slån i kapuschongens vänstra kant om blixtlåsbandets övre ände enligt teckningen och nåla fast. Träckla fast blixtlåset och sy fast det med blixtlåspressarfoten.

Бокковые швы и нижние швы рукавов реглан

③ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, рукава реглан сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой стачать боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Отделочная лента
Отрезки отделочной ленты наложить на штанины, приметать и настрочить по продольным краям в край. Нижнюю ленту настрочить для **размеров 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** на расстоянии 9 - 10 - 12 - 13 - 15 - 16 см от линии нижнего края, вторую ленту настрочить на 3 см выше первой ленты (см. рис. 1).

Кулиски (талиа)

④ Концы отрезков косой ленты шириной 4 см подвернуть. Каждый отрезок косой ленты наложить на изнаночную сторону половинки комбинезона по размеченным линиям совмещения, приметать и настрочить по разметке. При помощи английской булавки вдеть в кулиски талии эластичную ленту (шириной 2 см) и длиной для **размеров 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** по 10 - 10 - 10 - 11 - 11 см. Концы отрезков ленты приколоть и настрочить по разметке.

Шаговые швы

⑤ Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и сметать шаговые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов
Одну половинку комбинезона вывернуть. Половинки комбинезона вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

⑥ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать, закончив строчку у передней метки разреза для застежки на молнию. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать на участке шагового скругления. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца до начала шагового скругления.

Капюшон

⑦ Среднюю часть капюшона притачать к боковым частям капюшона, лицевая сторона к лицевой стороне, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть капюшона.

Кулиска капюшона

⑧ Косую ленту притачать к капюшону по лицевому вырезу, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Косую ленту отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту (шириной 0,7 см) длиной для **размеров 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** 41 - 42 - 43 - 45 - 46 - 48 см. Концы ленты осторожно заправить вовнутрь кулиски на длину 1,5 см и приколоть. Концы эластичной ленты должны доходить только до размеченных линий передних краев капюшона! Концы эластичной ленты настрочить (стрелка 8a).

⑨ Капюшон вметать в горловину (контрольная метка 4), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки капюшона с поперечными метками рукавов реглан. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на капюшон.

Застежка на молнию / Пата

⑩ Детали паты сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Пату вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы обметать.

⑪ Припуски по срезам бортов и по передним срезам капюшона обметать, замечать на изнаночную сторону, приутюжить. Застежку-молнию подложить под передние края капюшона и под края бортов и приколоть так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Верхний конец левой тесьмы застежки-молнии вложить в пату так, как показано на рисунке, и приколоть. Застежку-молнию приметать и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

A

Byxans nedre kanter / resårdragsko

12 Sicksacka sömsmån i byxans nedre kant och träckla in. Kantsticka byxkanten 1 cm brett för resårdragskon, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom.

Dra in resårband för stl.

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 cm långt

med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm långt. Sy ihop det öppna sömstället.

Ärmarnas nedre kanter / resårdragsko

Sy resårdragskon som vid text och teckning 12.

Resårbandets längd uppgår för stl.

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 till

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

B

JACKA

► Sy jackan som vid text och teckningarna 2, 3 och 7 till 9.

Nedre kant / resårdragsko

Sicksacka sömsmån i jackans nedre kant och träckla in den. Kantsticka kanten 1 cm brett. Dra in resårband för stl.

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna.

Ärmarnas nedre kanter / resårdragsko

Sy resårdragskon som vid text och teckning 12.

Resårbandets längd uppgår för stl.

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 till

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 cm.

Sy slån som vid text och teckning 10.

Blixtlås

Korta av blixtlåset (stl. 98, 116)

Eftersom det inte alltid finns blixtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blixtlås.

13 Mät kantens längd från kapuschongens övre kant ända ned och överför den till blixtlåsbandet. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför stoppdelarna (13a). Avlägsna stoppdelarna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås (13b). Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallstoppdelarna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (13c).

Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda stoppdelarna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en tråns i knapphålssilke (13d).

Klipp eventuellt av för långa blixtlåsband.

14 Sicksacka sömsmån i de främre kanterna, träckla in och pressa. Nåla fast blixtlåset under kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna. Lågg slån i kapuschongens vänstra kant om blixtlåsbandets övre ände enligt teckningen och nåla fast. Träckla fast blixtlåset och sy fast det med blixtlåspressarfoten.

C

BYXA

Sid- och inre bensömmar

15 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre, träckla sid-sömarna (sömnummer 7) och de inre bensömarna (sömnummer 8). Sy sömmarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

16 Träckla mittsömmen; de inre bensömarna möter varandra. Sy mittsömmen, sluta bak till vid VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna.

A

Нижние края штанов / Кулиски

12 Припуск по нижнему срезу каждой штанины комбинезона обметать и заметать на изнаночную сторону. Каждую штанину отстрочить на 1 см выше нижнего края для кулиски, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для размеров

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 см. Концы ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить. Открытый участок шва застрочить.

Нижние края рукавов реглан / Кулиски

Кулиски рукавов выполнить так же, как кулиски штанов - см. пункт и рис. 12.

Длина отрезка эластичной ленты для размеров

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 составляет

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 см.

B

КУРТКА

► Куртку шить - см. пункты и рис. 2, 3 и 7 - 9.

Нижний край / Кулиски

Припуск по нижнему срезу куртки обметать, заметать на изнаночную сторону. Куртку отстрочить на 1 см выше нижнего края. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для размеров

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 см. Концы эластичной ленты настрочить.

Нижние края рукавов реглан / Кулиски

См. пункт и рис. 12.

Длина эластичной ленты для размеров

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116 составляет

16 - 16 - 16 - 17 - 17 - 17 см.

Пата - см. пункт и рис. 10.

Застежка на молнию

Разъемную застежку-молнию укоротить (размеры 98, 116)

Так как не всегда удается купить застежку-молнию нужной длины, то надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

13 Измерить длину застежки на молнию от лицевого выреза капюшона до нижнего края полочки. Нужный отрезок отложить на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм застежки-молнии срезать ниже ограничителя (13a). У застежки-молнии с металлическими зубчиками снять ограничители и сохранить их (13b). Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Металлические ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать их (13c).

У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них сделать выше зубчиков прочные закрепки нитками для обметывания петель (13d).

Излишние концы тесьм застежки-молнии срезать.

14 Припуски по передним срезам капюшона и срезам бортов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Разъемную застежку-молнию приколоть под передние края капюшона и края бортов так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Верхний конец левой тесьмы застежки-молнии вложить в пату так, как показано на рисунке, и приколоть. Застежку-молнию приметать и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

C

БРЮКИ

Боковые швы и шаговые швы

15 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 7) и шаговые срезы (контрольная метка 8). Срезы стачать.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов

Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

16 Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Стачать средние срезы, закончив строчку у задней ЛИНИИ СГИБА (стрелка). На концах шва сделать закрепки.

Klipp ner sömsmanerna i rundningarna. Sicksacka sömsmanerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Byxans övre kant / resårdragsko

17 Vänd den helskurna infodringen mot avigan, vik in den 0,7 cm brett, träckla och sy fast den smalt. Dra in resårband (1,5 cm brett) för stl.
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm långt.
Sy ihop det öppna sömstället.

Sy resårdragskon i byxans nedre kanter som vid text och teckning 12.

Fothälla med resårdragsko

18 Vik fothällan på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd fothällan. Dra in resårband (2 cm brett) för stl.
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna. Sicksacka fothällans ändar.
19 Nåla fast fothällan vid sömmarna under byxans kant och sy fast den i den redan existerande sylinjen.

Припуски шва срезать на участке шагового скругления. Припуски шва ометать и разутюжить от концов до начала шагового скругления.

Верхний край брюк / Кулиски

17 Цельнокроеную обтачку верха брюк отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 0,7 см, приметать и настрочить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту (шириной 1,5 см) и длиной для размеров
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 56 - 56 см. Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить.
Открытый участок шва зашить вручную.

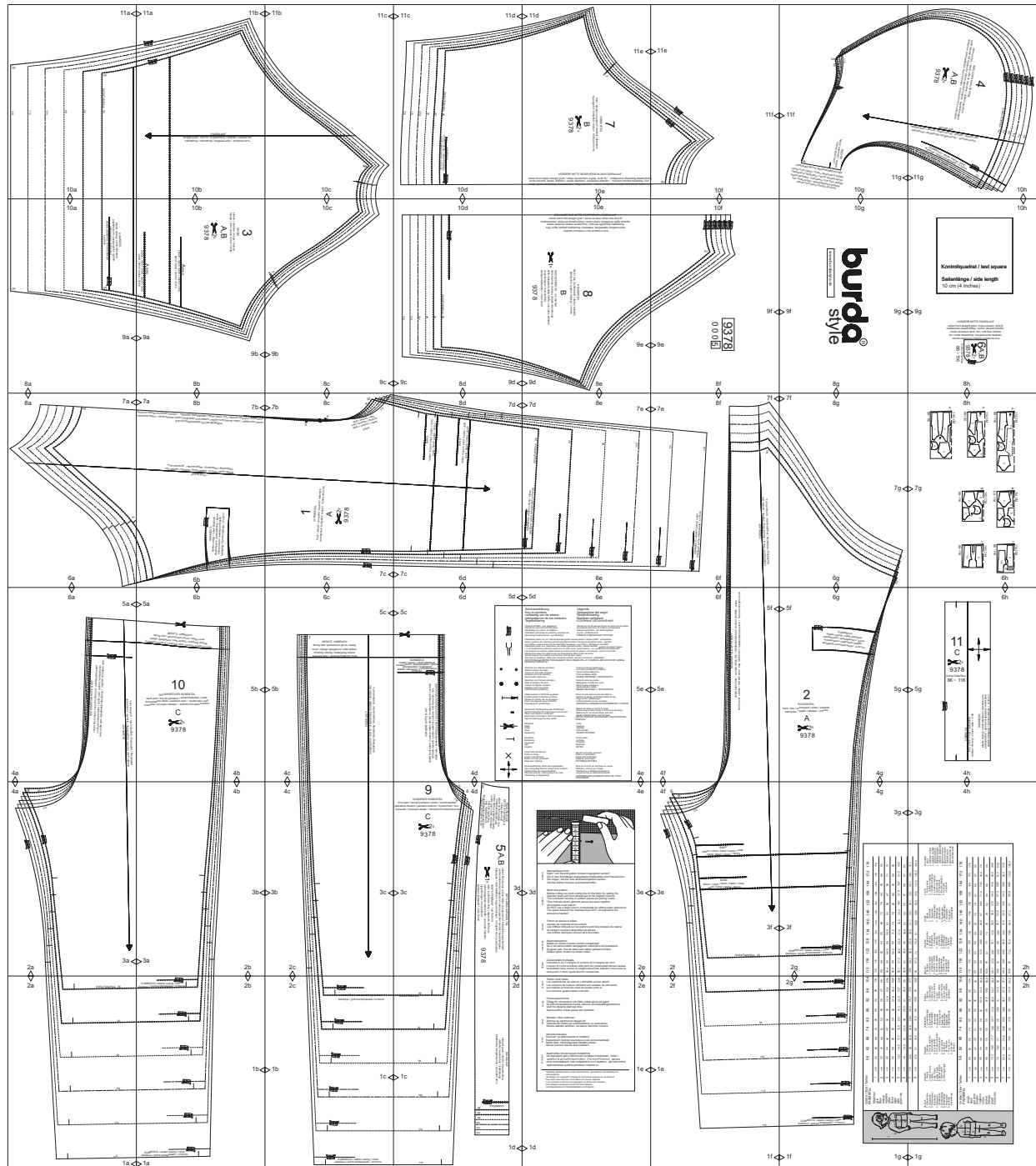
Кулиски по нижним краям брюк - см. пункт и рис. 12.

Штрипки с эластичной лентой

18 Каждую штрипку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Штрипки вывернуть. С помощью английской булавки вдеть в каждую штрипку отрезок эластичной ленты (шириной 2 см) длиной для размеров
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
17 - 17 - 17 - 18 - 18 - 18 см. Концы эластичной ленты настрочить. Концы штрипок обметать.
19 Концы каждой штрипки подложить под нижний край штанины и приколоть у бокового и шагового швов. Концы штрипки настрочить, прокладывая строчку поверх уже имеющейся.

burda Download-Schnitt

Modell 9378



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

Größe/Taille/Size 86

92

98

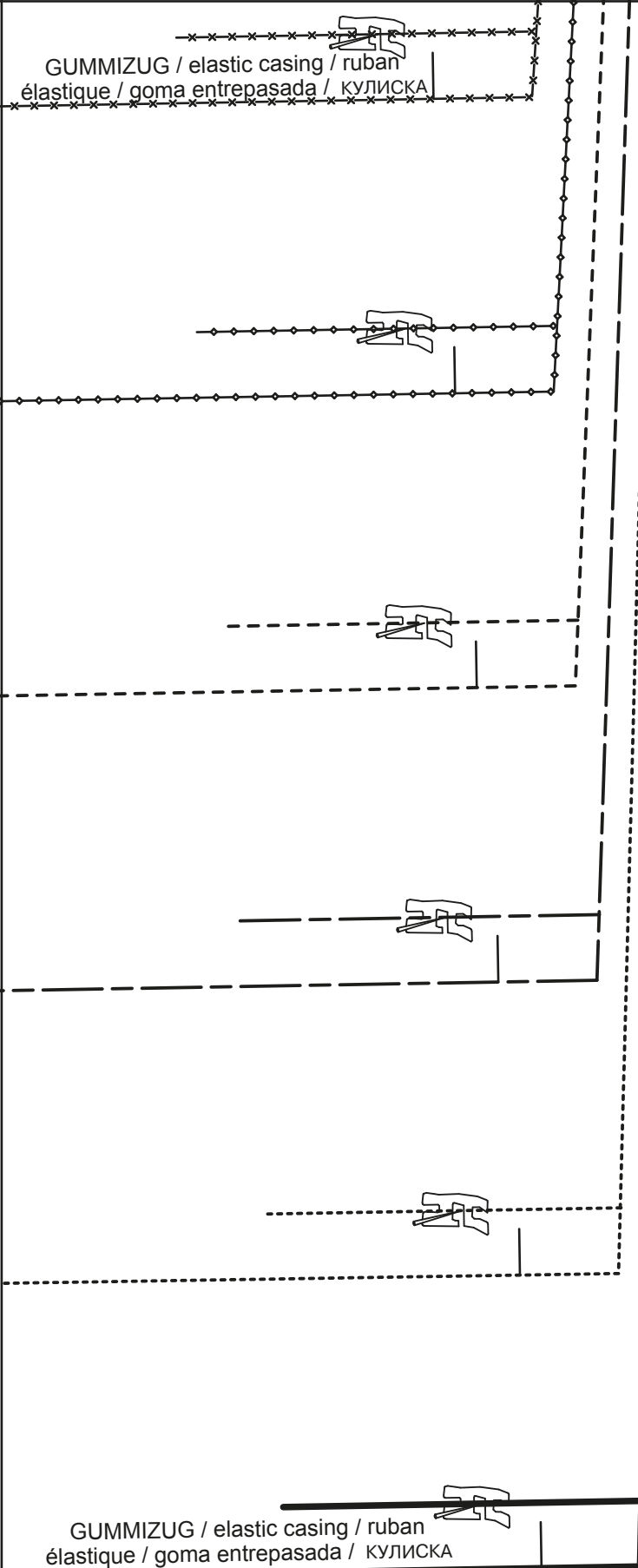
104

110

116

1a





2b

1b

1a

2c



GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА



GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА

1b

1c

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftofilo / sentido hilo / trådikting
trådreining / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ



GUMMIZUG

86

92

98

104

110

116

1d

Größe/Taille/Size 86

92

98

1c

104

110

116

español

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
 Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
 De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
 visar hur delarna skall sys ihop.
 Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
 Sømme og sømmerum lægges til!
 Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
 Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
 Sauman- ja päämevarat on lisättävä
 Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
 Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
 Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
 НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
 ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
 ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
 ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
 nicht gestattet
 All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
 Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
 Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
 ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2f

92

98

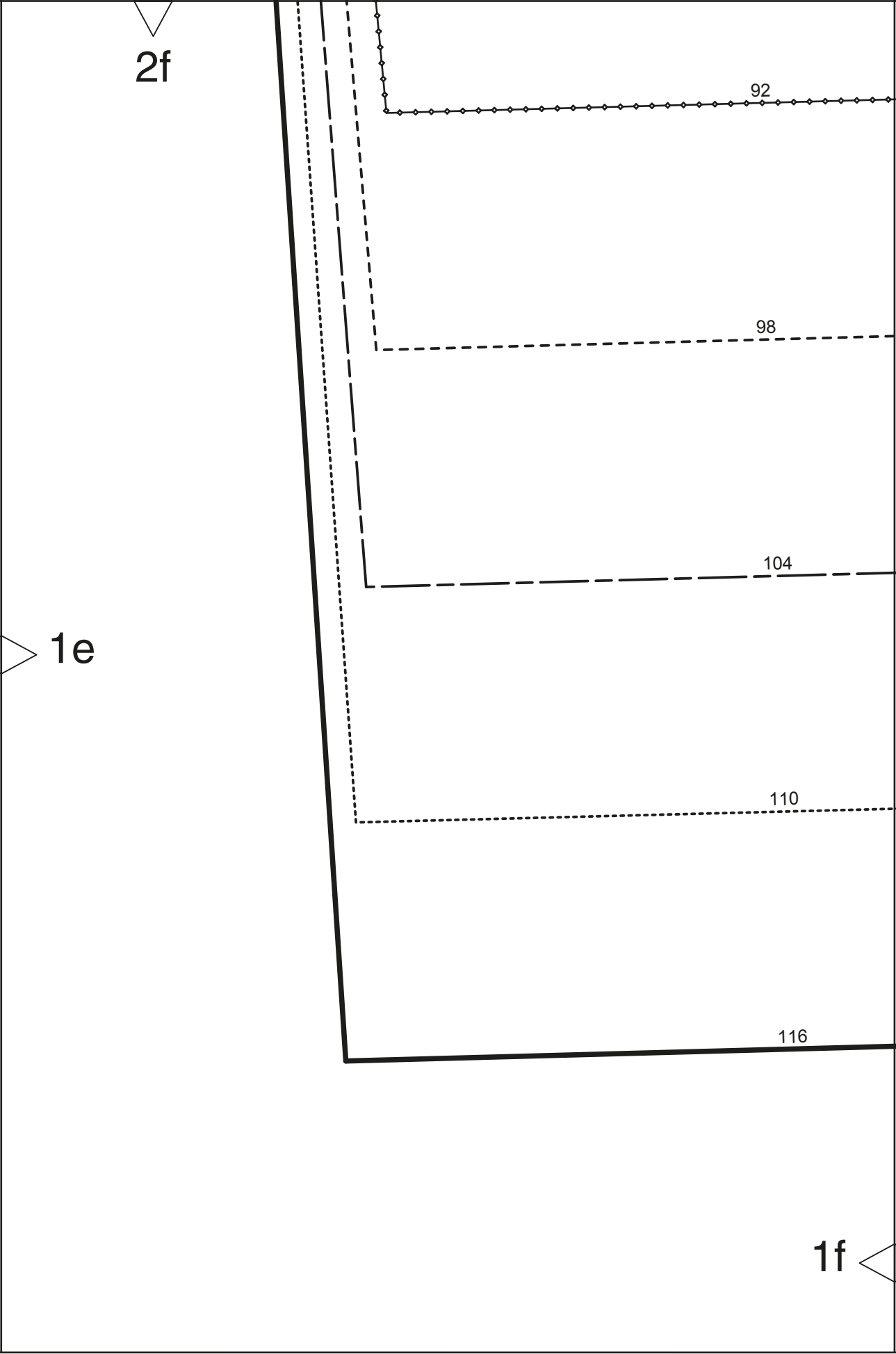
104

110

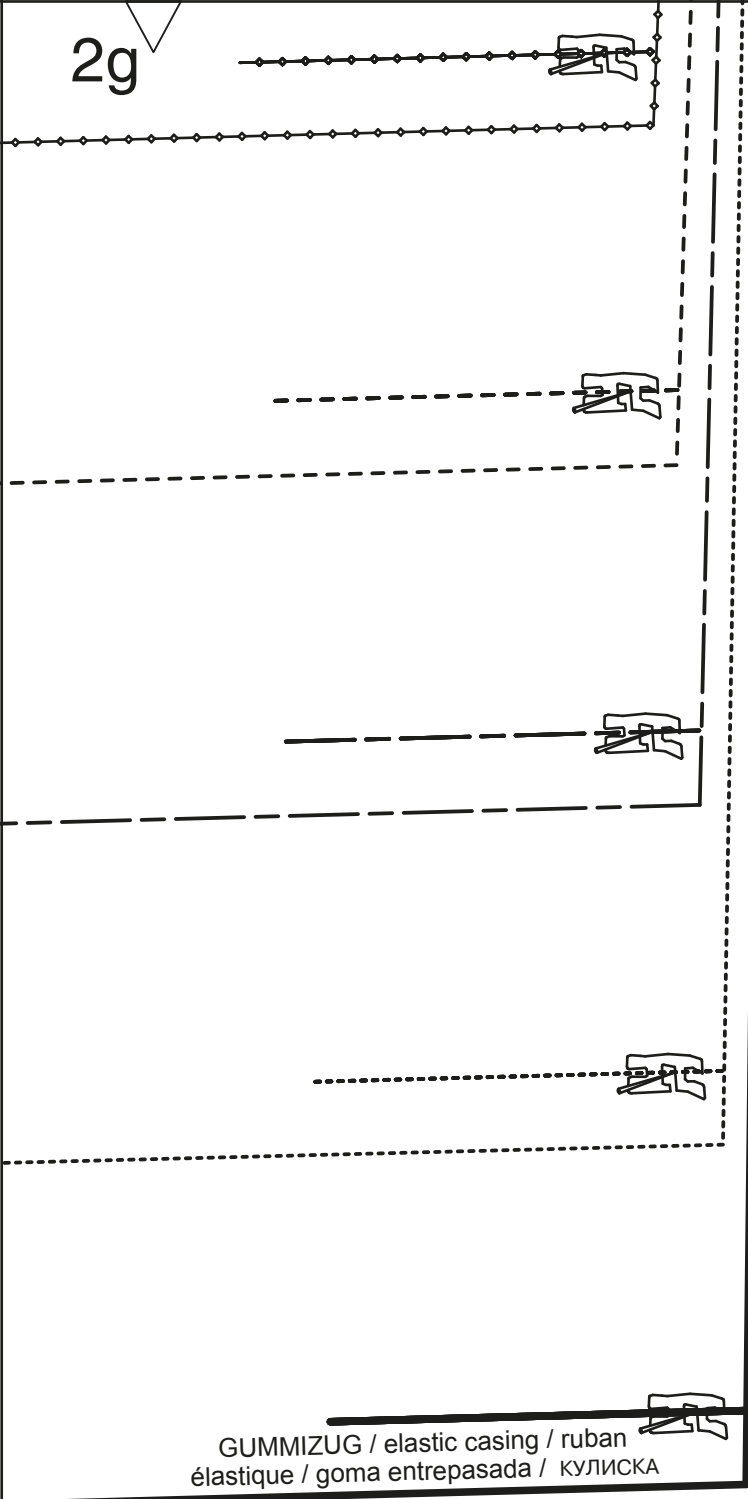
116

1e

1f

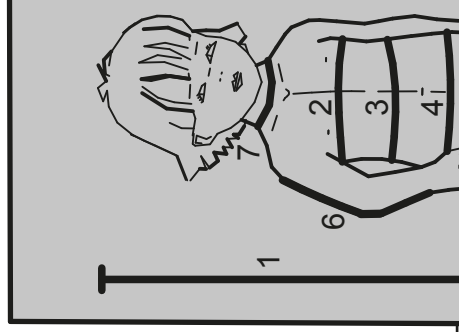


2g



GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА

1f

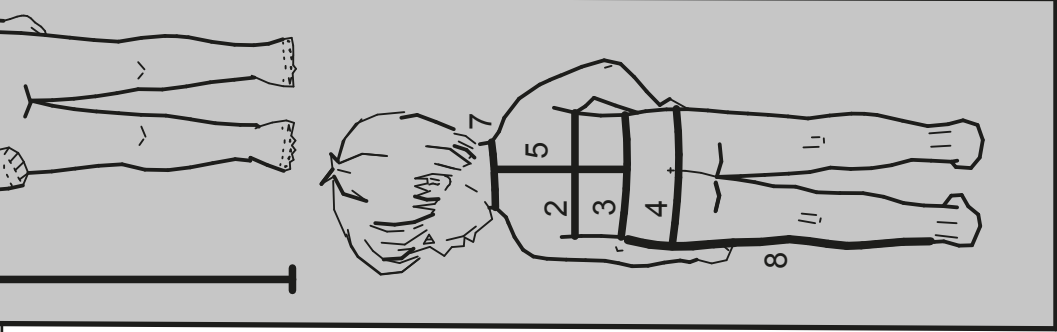


Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tyföt
ДЕВОЧКА

	56	62	68	74	80	86	92	98	104
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98
2	cm	45	47	49	51	53	55	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5

1g



1g

7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5
deutsch 1. Körperhöhe 2. Oberweite 3. Taillenweite / Bundweite 4. Hüftweite / Gesäßweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosentlänge englisch 1. Height 2. Bust / Chest 3. Waist 4. Hip / Seat 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length français 1. Stature 2. Tour de poitrine / tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour des hanches / tour de bassin 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte 5. Omrang zitvlak 6. Ruglengte 7. Mouwlengte 8. Halswijdte 8. Zijlengte broek italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantalonni										
Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ										
Junge boys										
garçons jongen										
ragazzo niños										
pojkar drenge										
pojat МАЛЬЧИК										
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

2h

4a

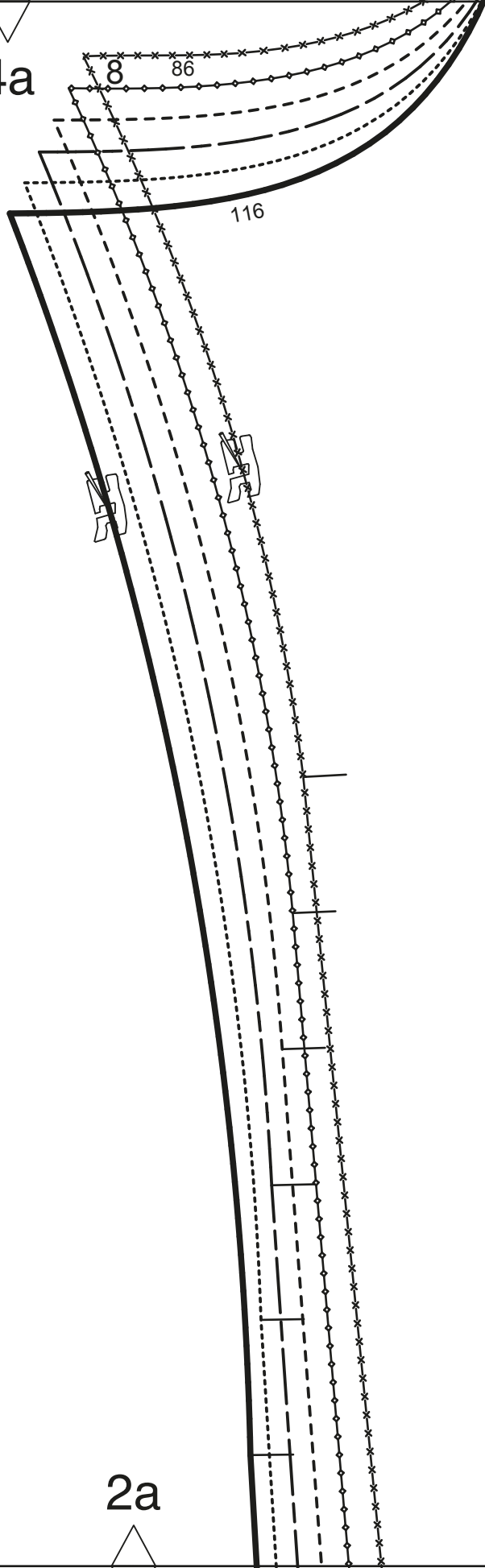
8

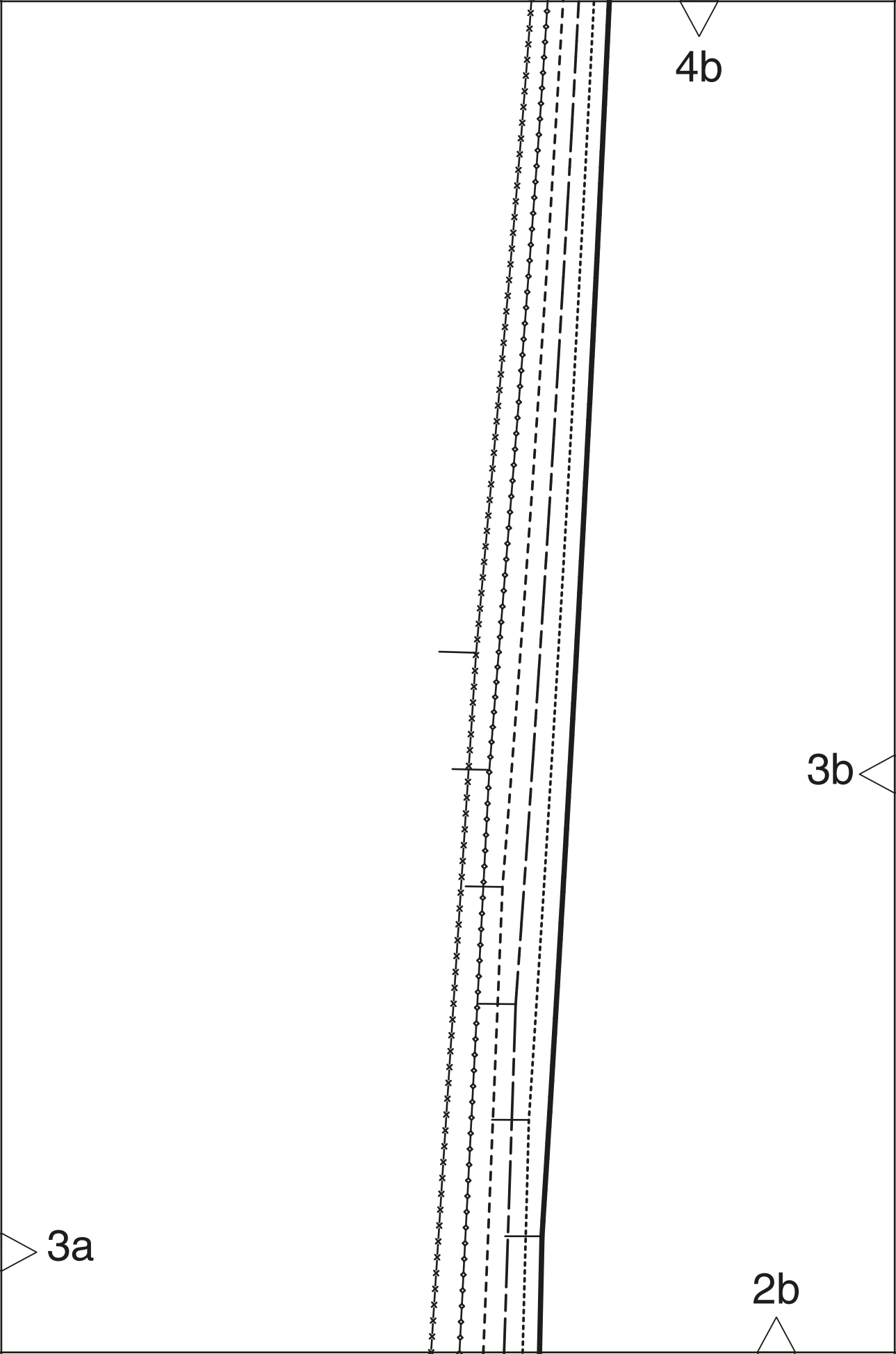
86

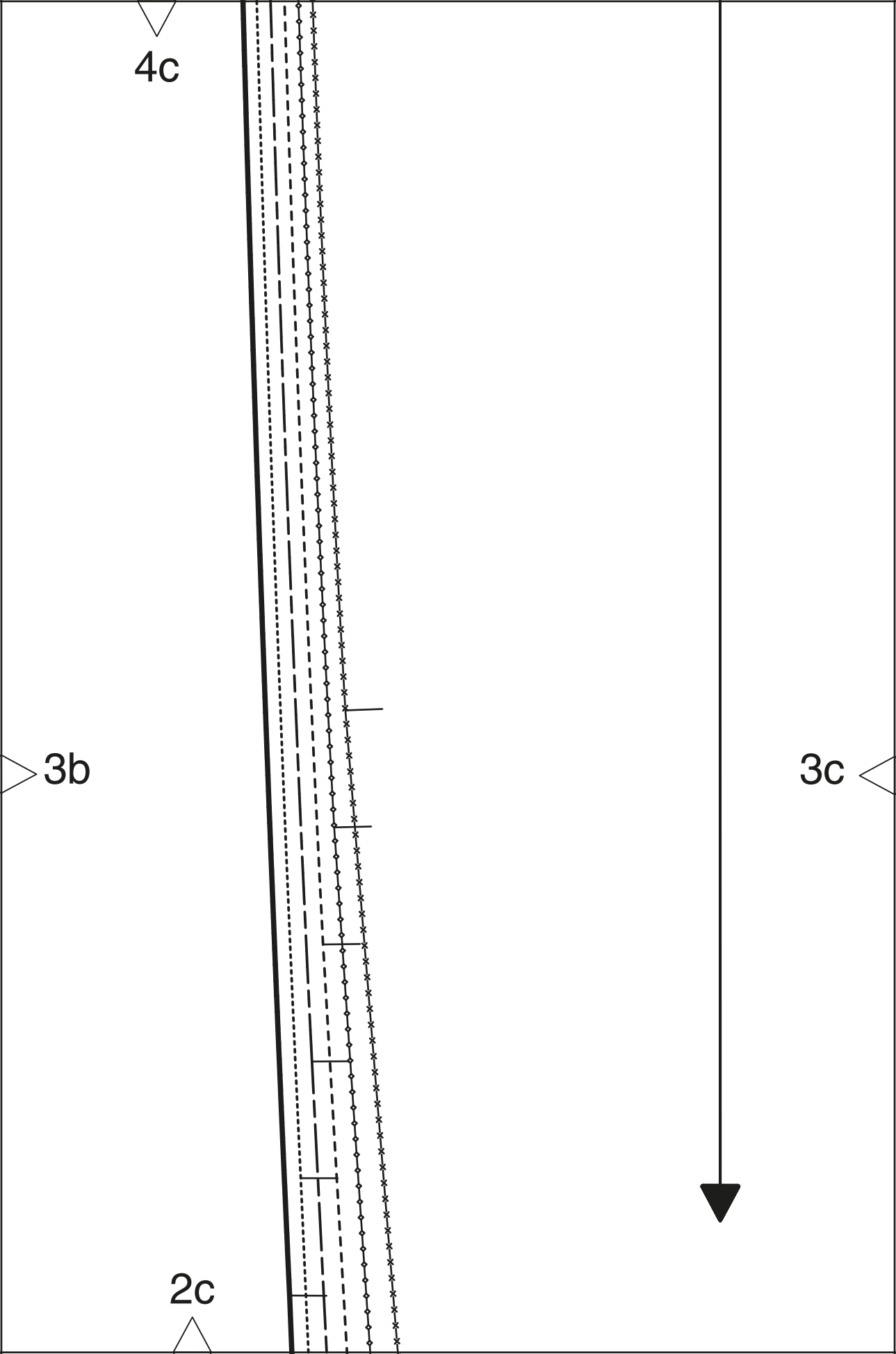
116

2a

3a







3d

2d

MITTLERES KAPUZENTTEIL

center hood piece / pièce milieu du capuchon / middelste capuchondeel
 parte centrale del cappuccio / pieza capuchón central / kauschongens
 mittstycke / midt: hættedel / hupun keskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ КАПОШОНА

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9378

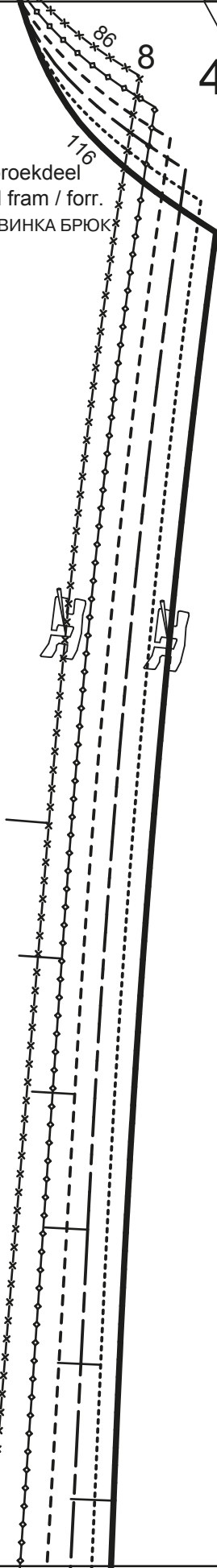


5A,B

RÜCKWÄRTIGE
MITTE STOFFBRUCH

center back fold
 pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw
 centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de dobliez
 mitt bak tygkning
 takakeskikonta, kankaan taitie
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

4d



9

VORDERES HOSENTEIL

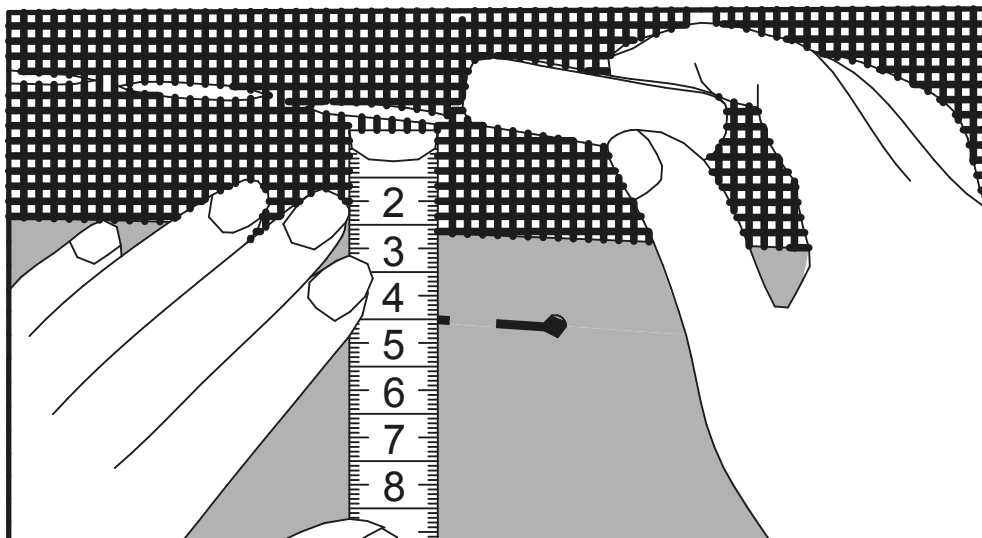
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
 buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



9378

3c



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

4f

6.

86

116

BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta

band / bånd / nauha / ЛЕНТА

BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta

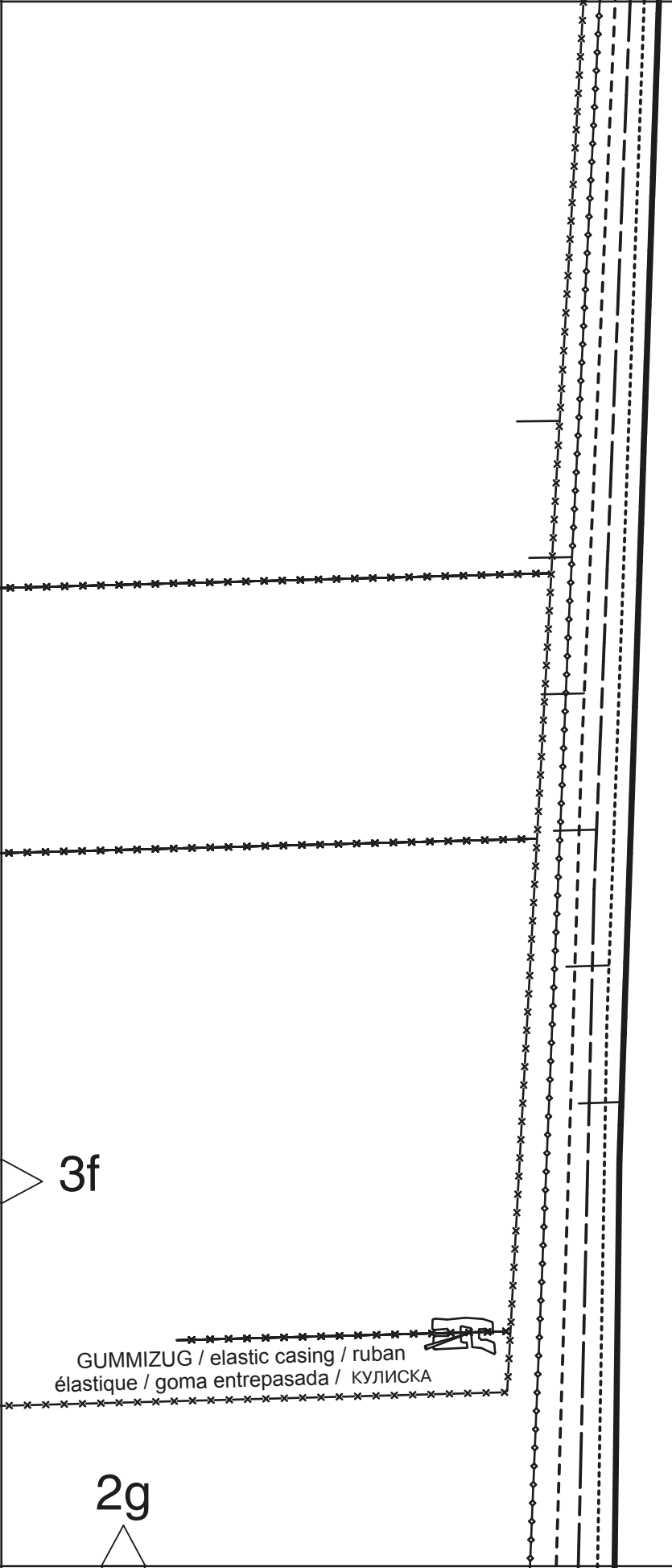
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

3e

3f

2f

Größe/Taille/Size 86



	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92	
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73	
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98	
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3	
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63	

28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español	svenska	dansk	suomi	РУССКИЙ
1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
3. Contorno cintura	Linningsvidd	Linningsvidde	4. Lantion ympärys	ДЛИНА ПОЯСА
4. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Høftvidde	5. Selän pituus	4. ОБХВАТ БЕДЕР/
5. Largo espalda	Stussvidd	Sædevidde	6. Hihnan pituus	ОБХВАТ СМДЕНЬЯ
6. Largo manga	5. Rygglängd	5. Ryglængde	7. Kaulan ympärys	5. ДЛИНА СПИНЫ
7. Contorno cuello	6. Ärmelängd	6. Ærmeångde	8. Housujen	6. ДЛИНА РУКАВА
8. Largo lateral	7. Halsvidd	7. Halsvidde	siivupituis	7. ОБХВАТ ШЕИ
del pantalón	8. Byxans	8. Buksens		8. ДЛИНА БРЮК ПО
	sidlångd	sidelængde		БОКОВОМУ ШВУ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176

59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

suomi

1. Koko pituus

2. Vartalon ympärys

3. Vyötärön ympärys

4. Lantion ympärys

5. Selän pituus

6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys

8. Housujen

sivupituus

РУССКИЙ

1. РОСТ

2. ОБХВАТ ГРУДИ

3. ОБХВАТ ТАЛИИ/

ДЛИНА ПОЯСА

4. ОБХВАТ БЕДЕР/

ОБХВАТ СИДЕНЬЯ

5. ДЛИНА СПИНЫ

6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ

8. ДЛИНА БРЮК ПО

БОКОВОМУ ШВУ

4h

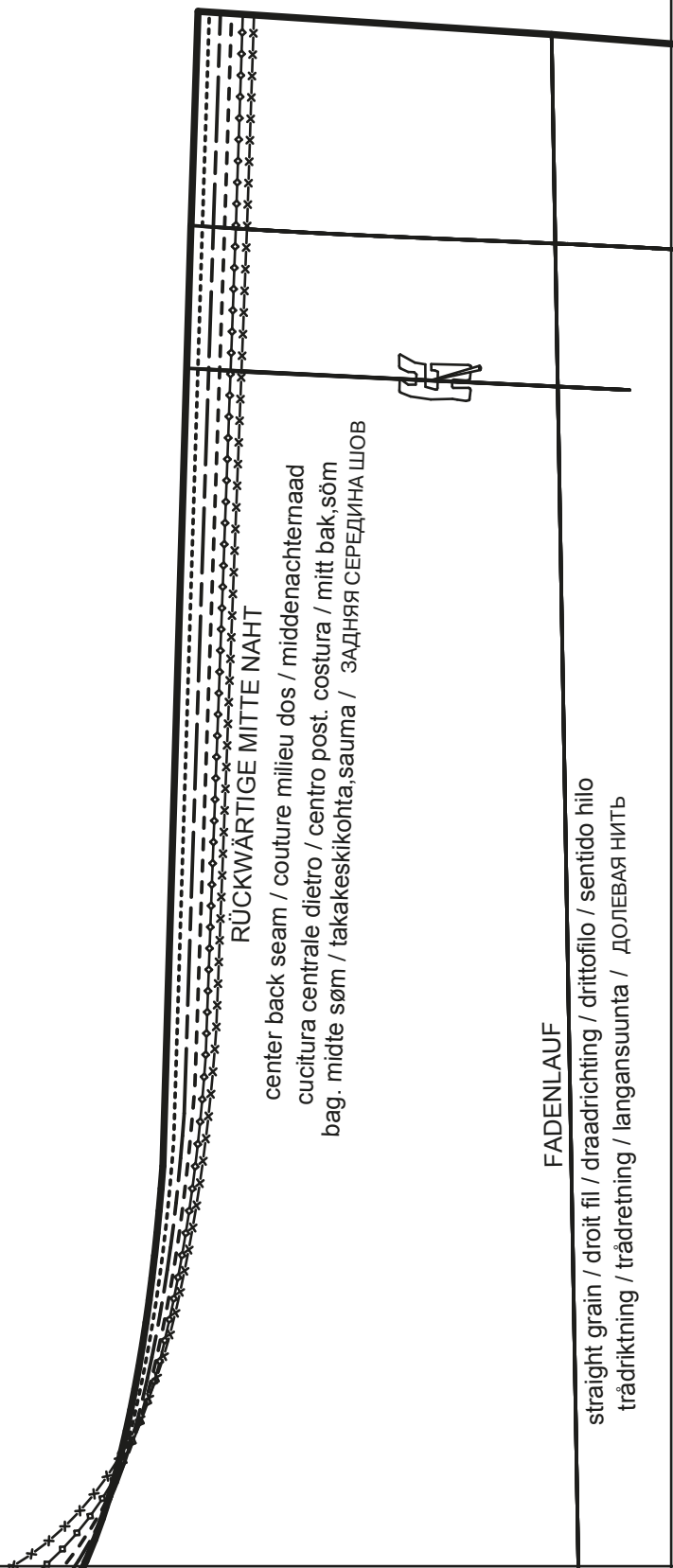
3g

2h

4a

6a

5a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

5a



7

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

10

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



2x

9378

5b

4b

6c

5c

5b

4c

7 BESATZ UMBRUCH facing fold / parmenture pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez infodring vikning / belægning ombuk sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ	
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	

--	--



~~五~~

elastiekzoom / passaelastico / goma *
entrepasada / resårkanal *
elastik-løbegang / kuminauhakuja *

~~五~~

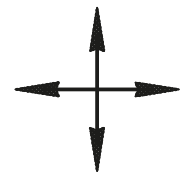
~~五~~

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoormaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.

VORDERE MITTE NAHT



✱



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadjiffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

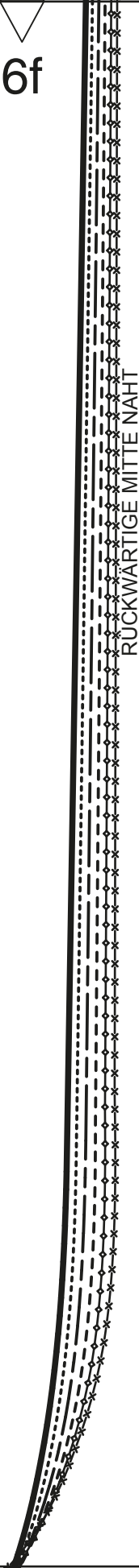
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4f

5e

6f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5f

6g

5f



GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-
løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A



9378

5g

4g

6h

11

C

 2x

9378

Größe/Taille/Size

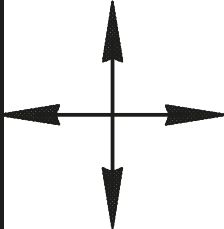
86 – 116

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakuja / кулиска



5g

4h

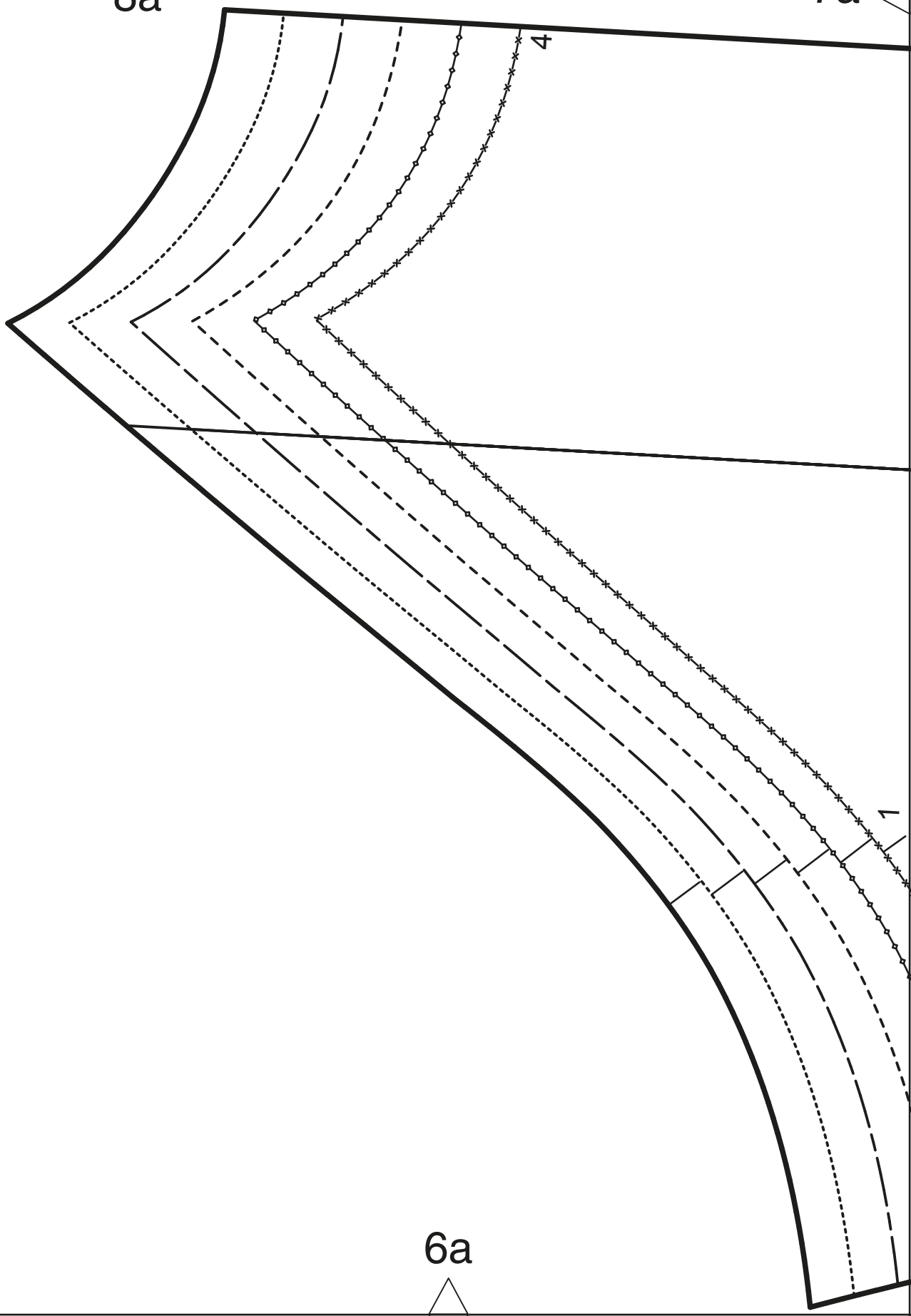
8a

7a

4

6a

1



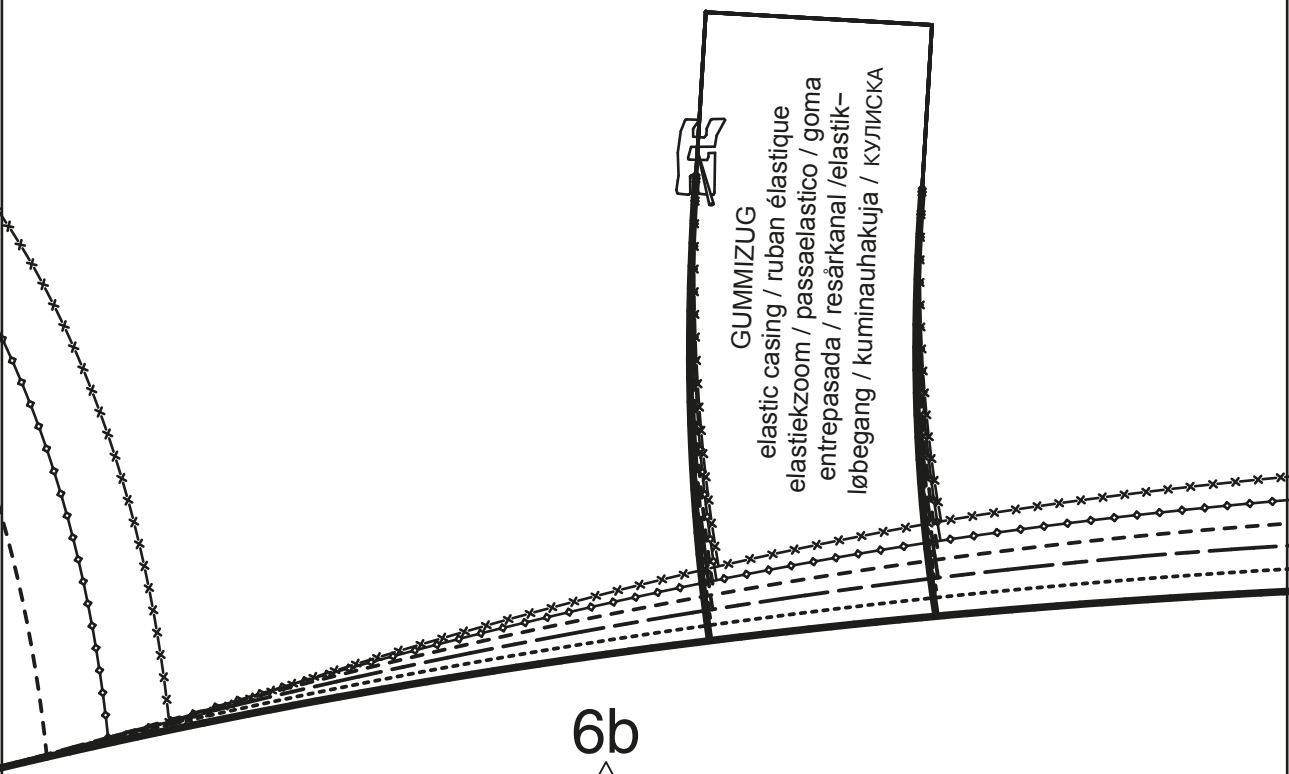
7a

8b

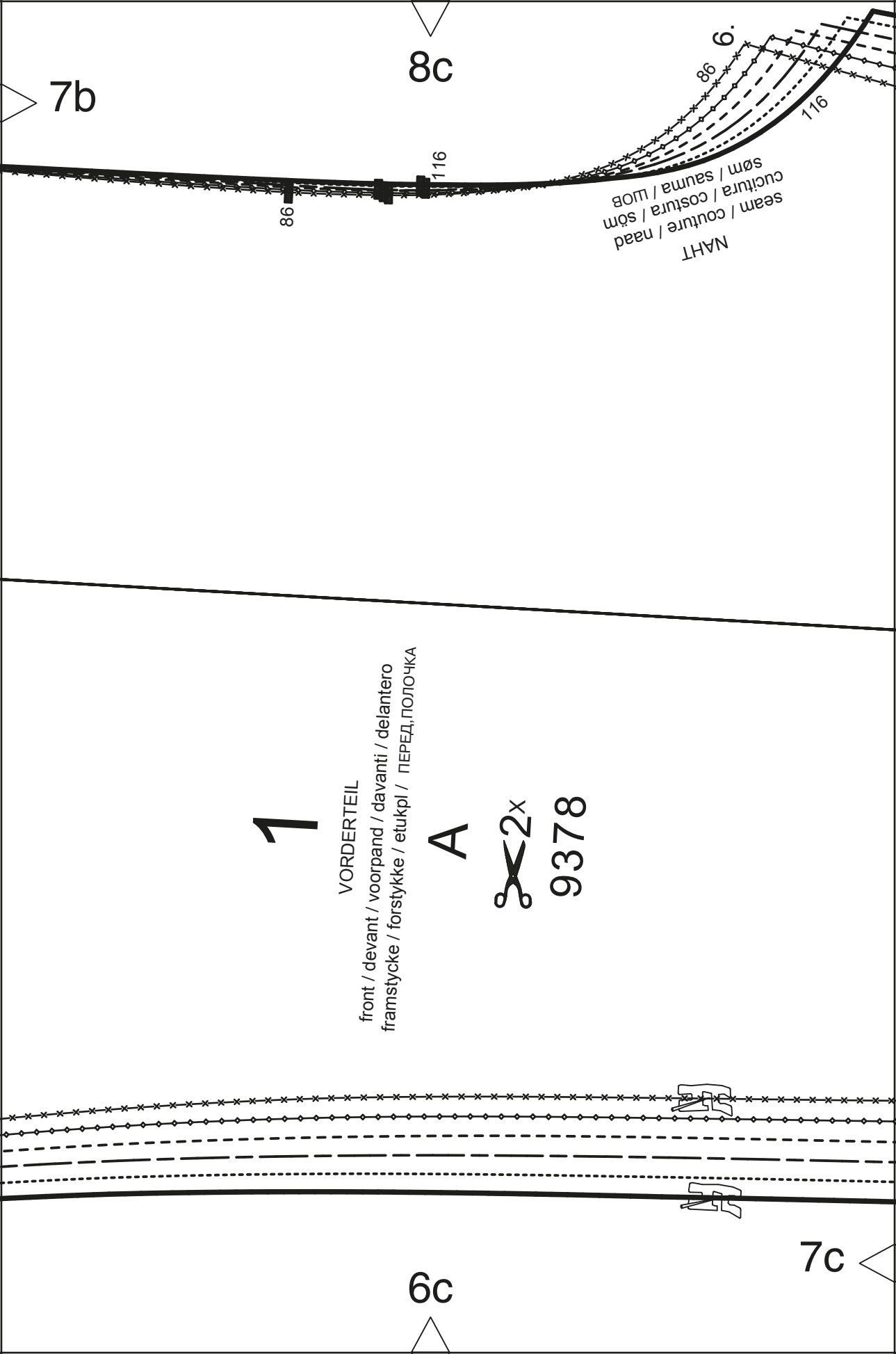
7b

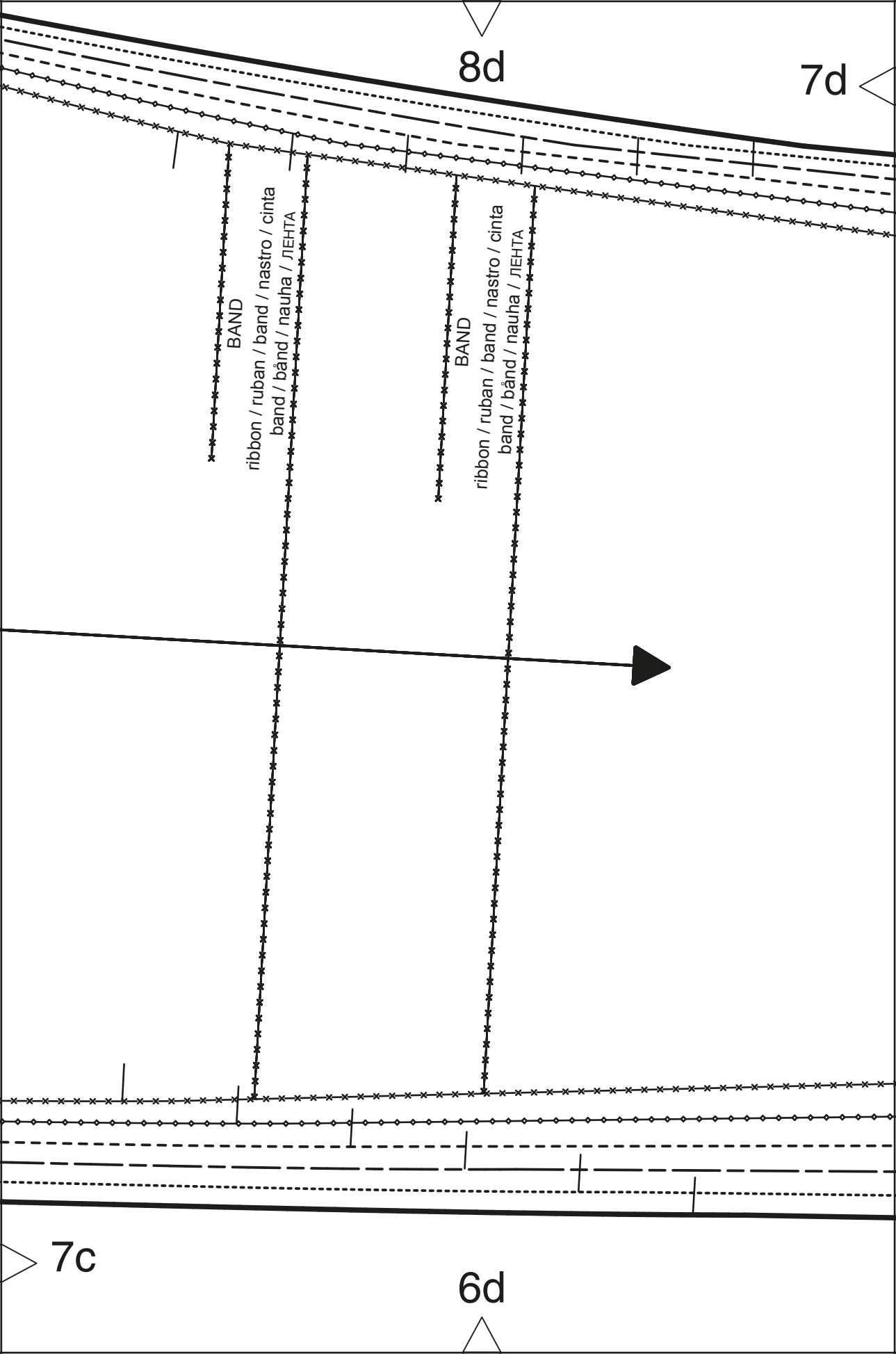
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS
center front zipper / milieu devant ferm. à gliss / middenvoor ritssluiting / centro davanti lampo / medio delantero cremallera / mitt fram blixlå / forr. midte lynlås / etkeskikokhta vetokeiju / линия середины перада молнии

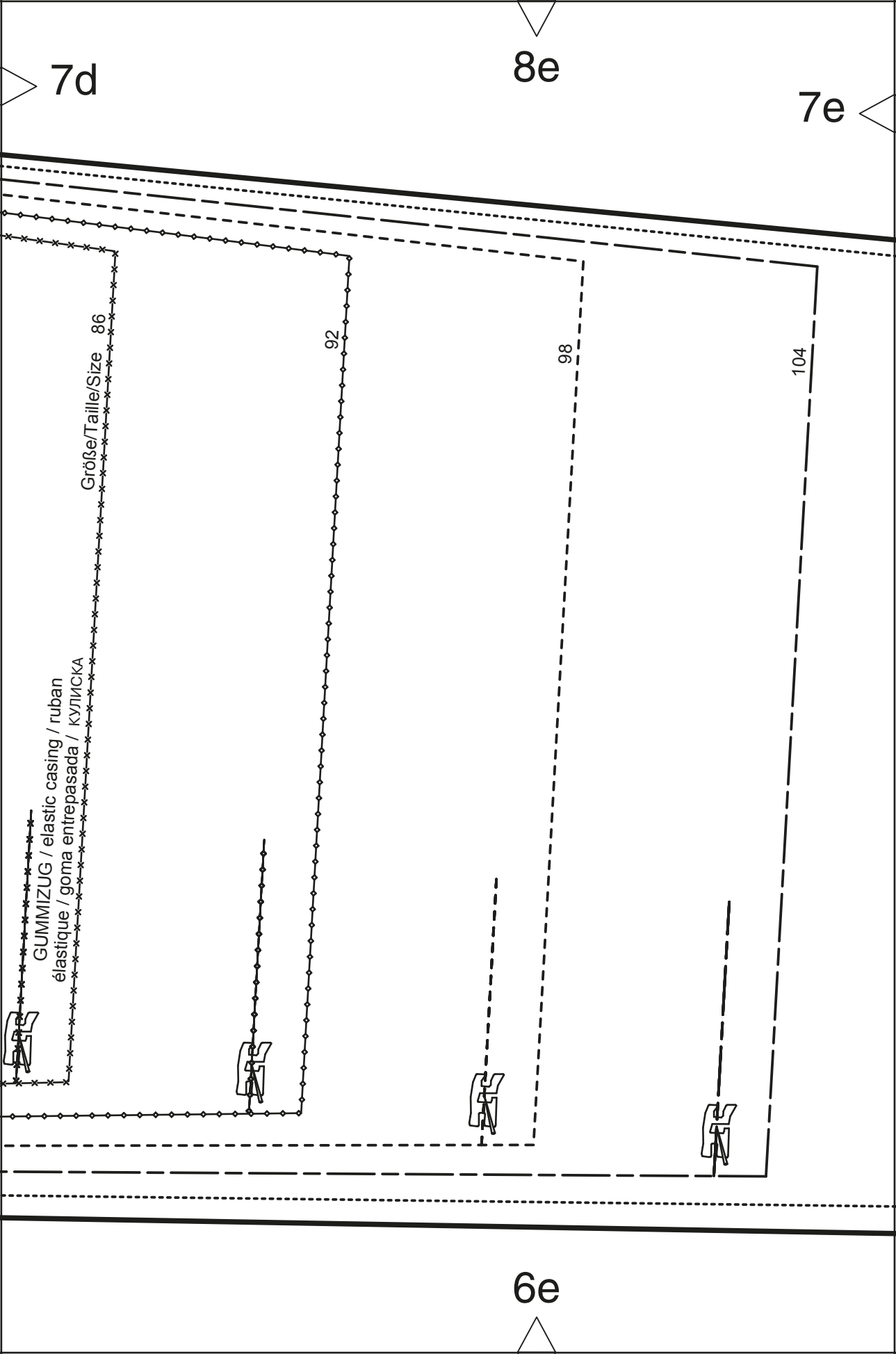
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreining / langansuunta / долевая нить

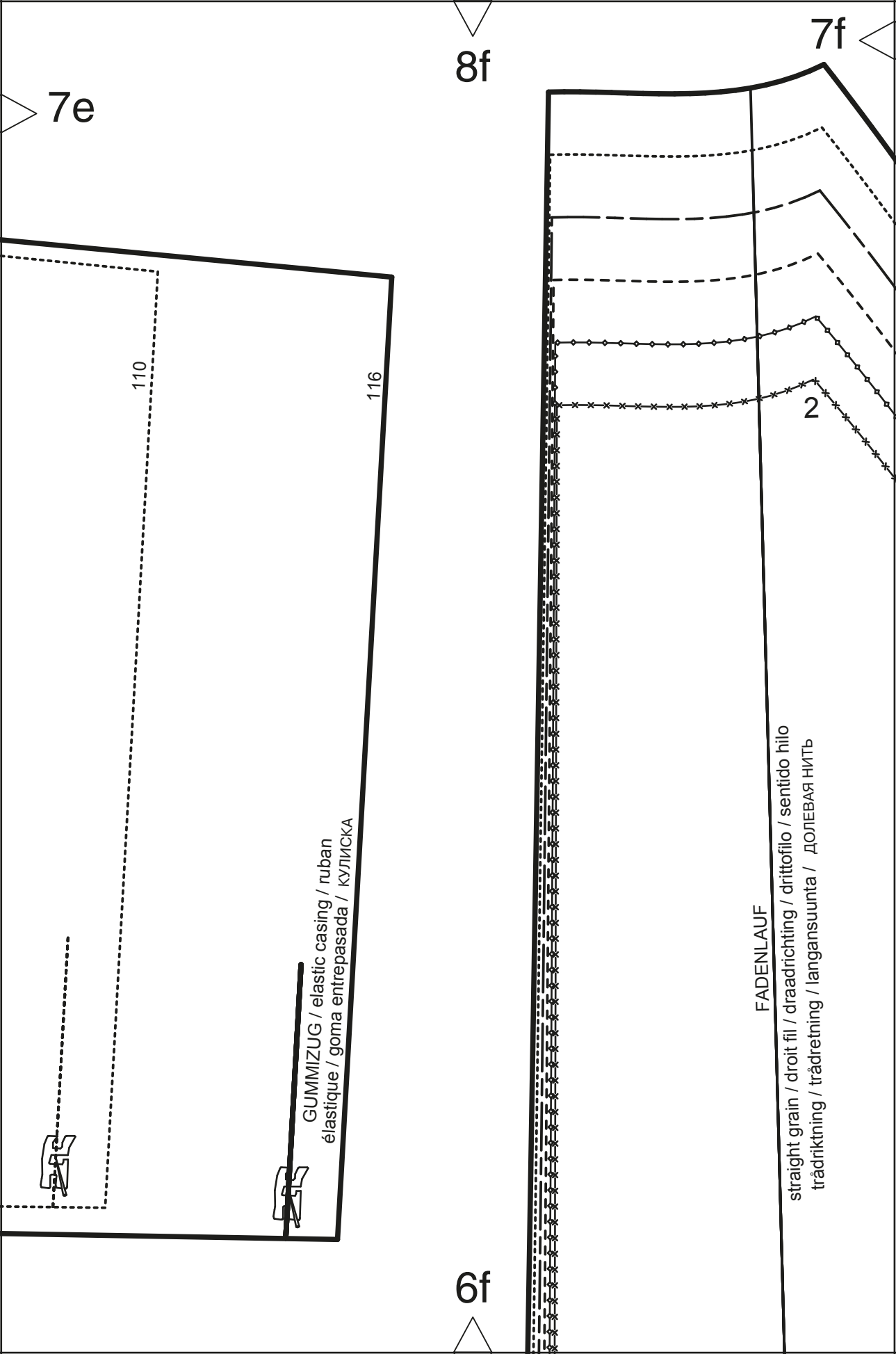


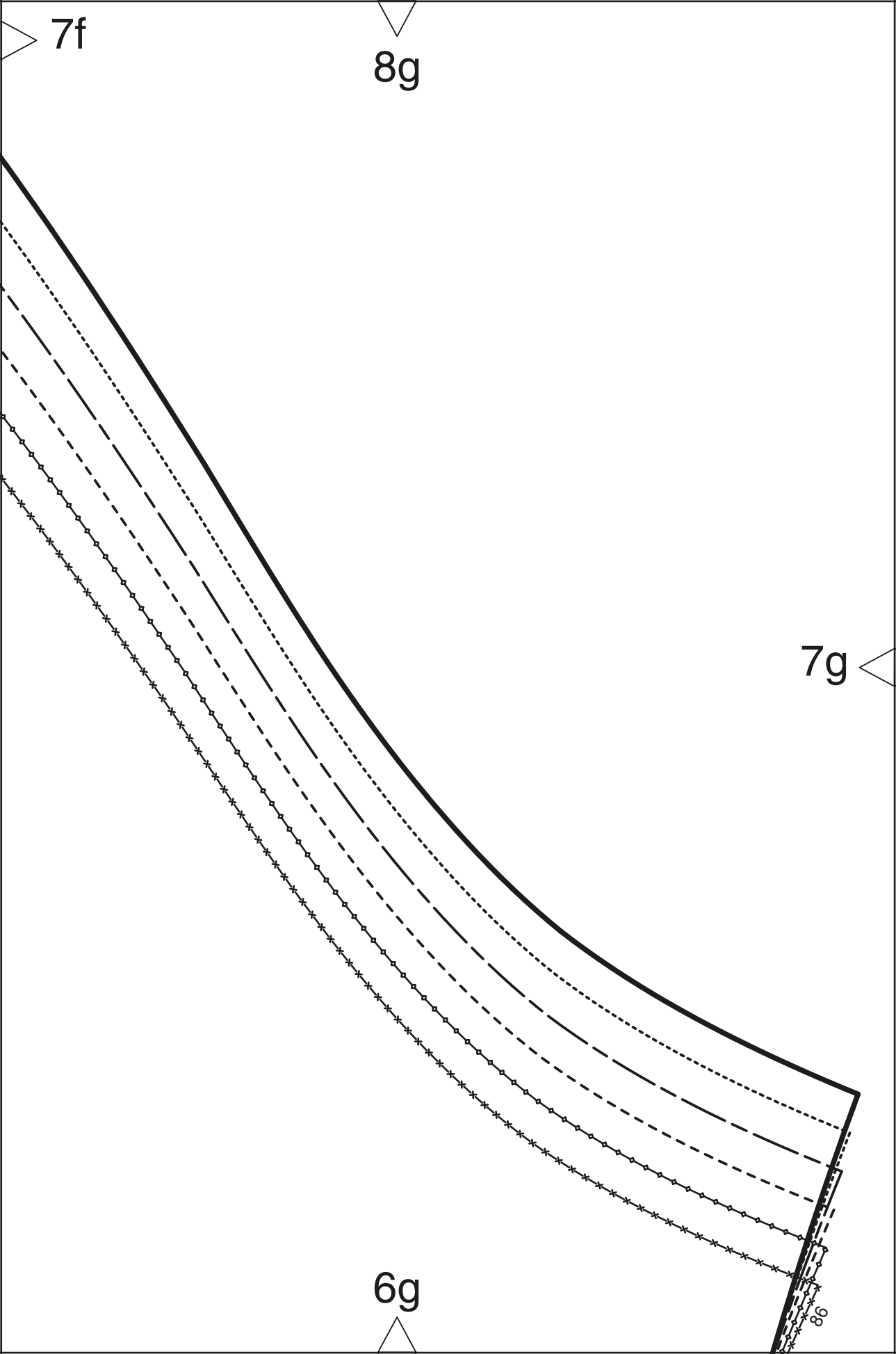
6b

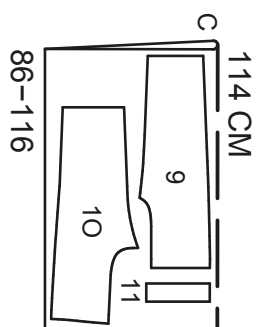
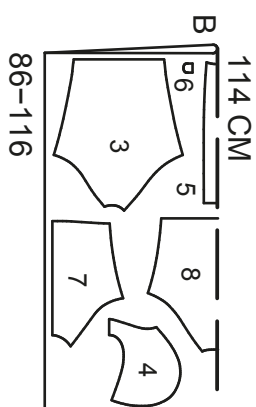
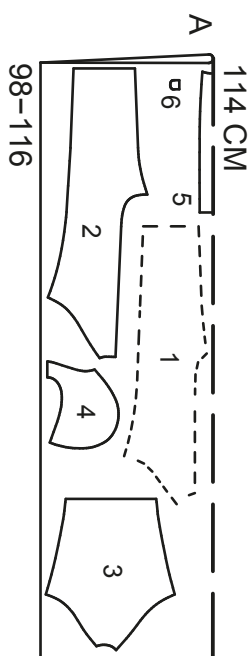






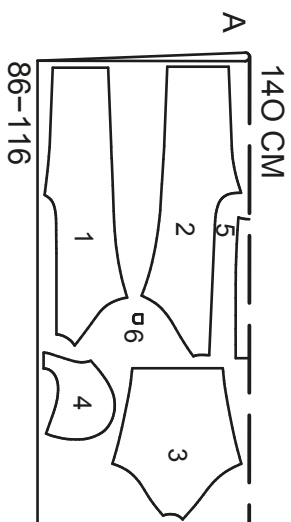
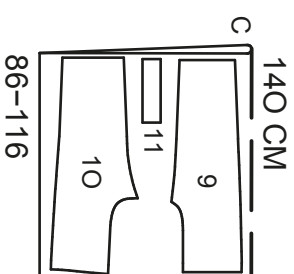
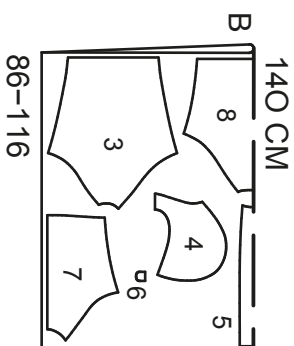
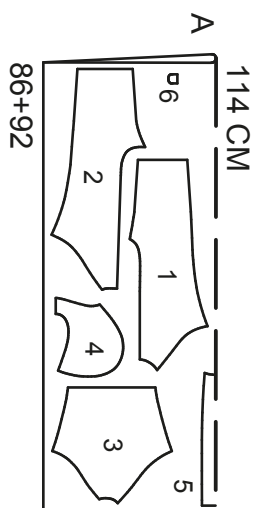






6h

8h



7g

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique

elastiekzoom / passaelastico / goma

entrepasada / resâtkanal

elastik-løbegang / kuminauhakuja

куминка



5

10a

9a

8a

5

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A,B



9378

10b

A BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / лентА

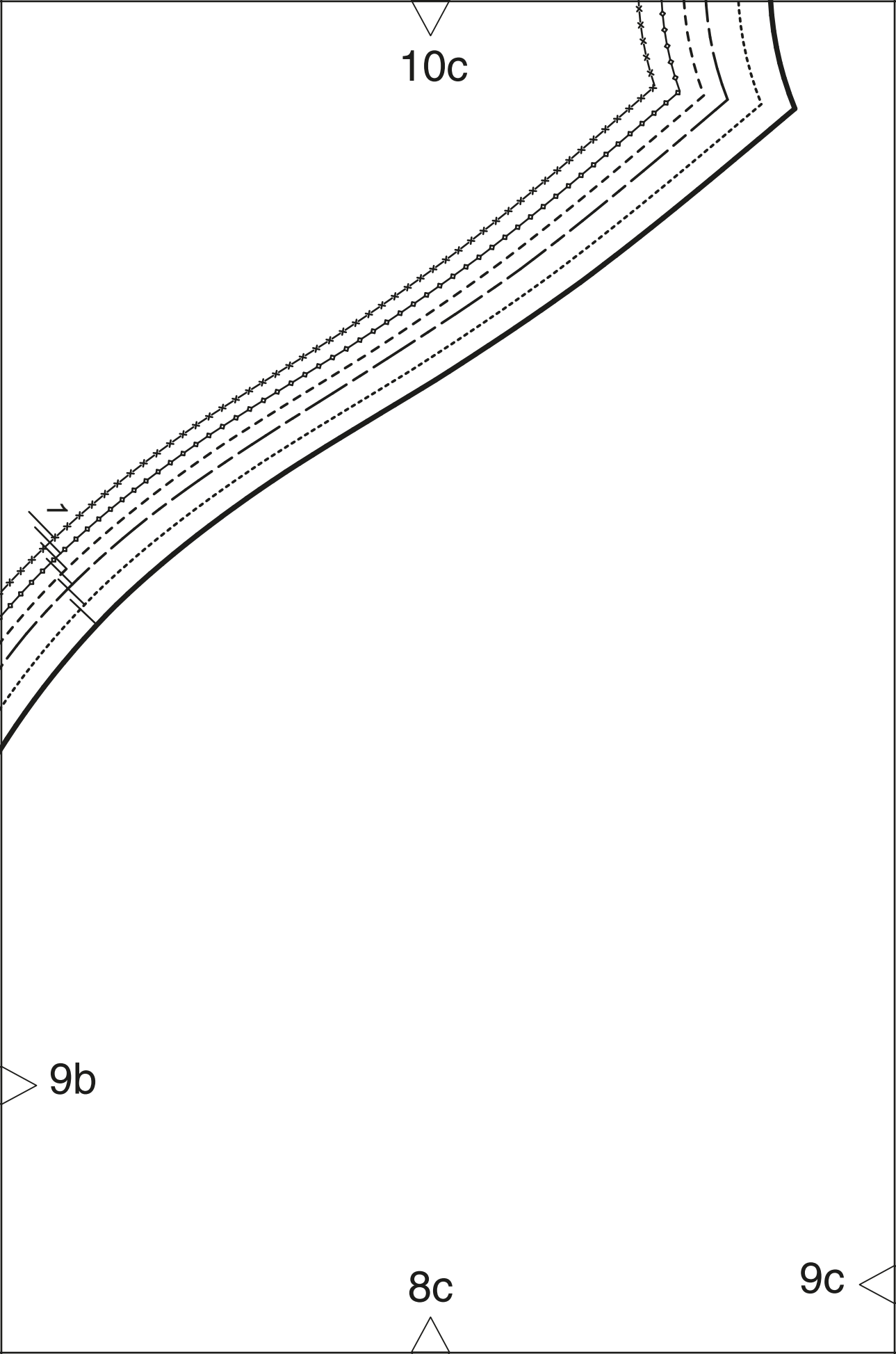
A BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / лентА

9b

8b

9a



10d



Größe/Taille/Size 86

92

98

104

110

116

8d

9d

9c

10e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning
bag. midte stoffold tråddretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9378

9e

8e

9d

10f

HAHAHAHAHA

2

9f

9378
0005

8f

9e

10g

burda[®]
style

www.burdastyle.de

9g

9f

8g

10h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9g

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo

medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås

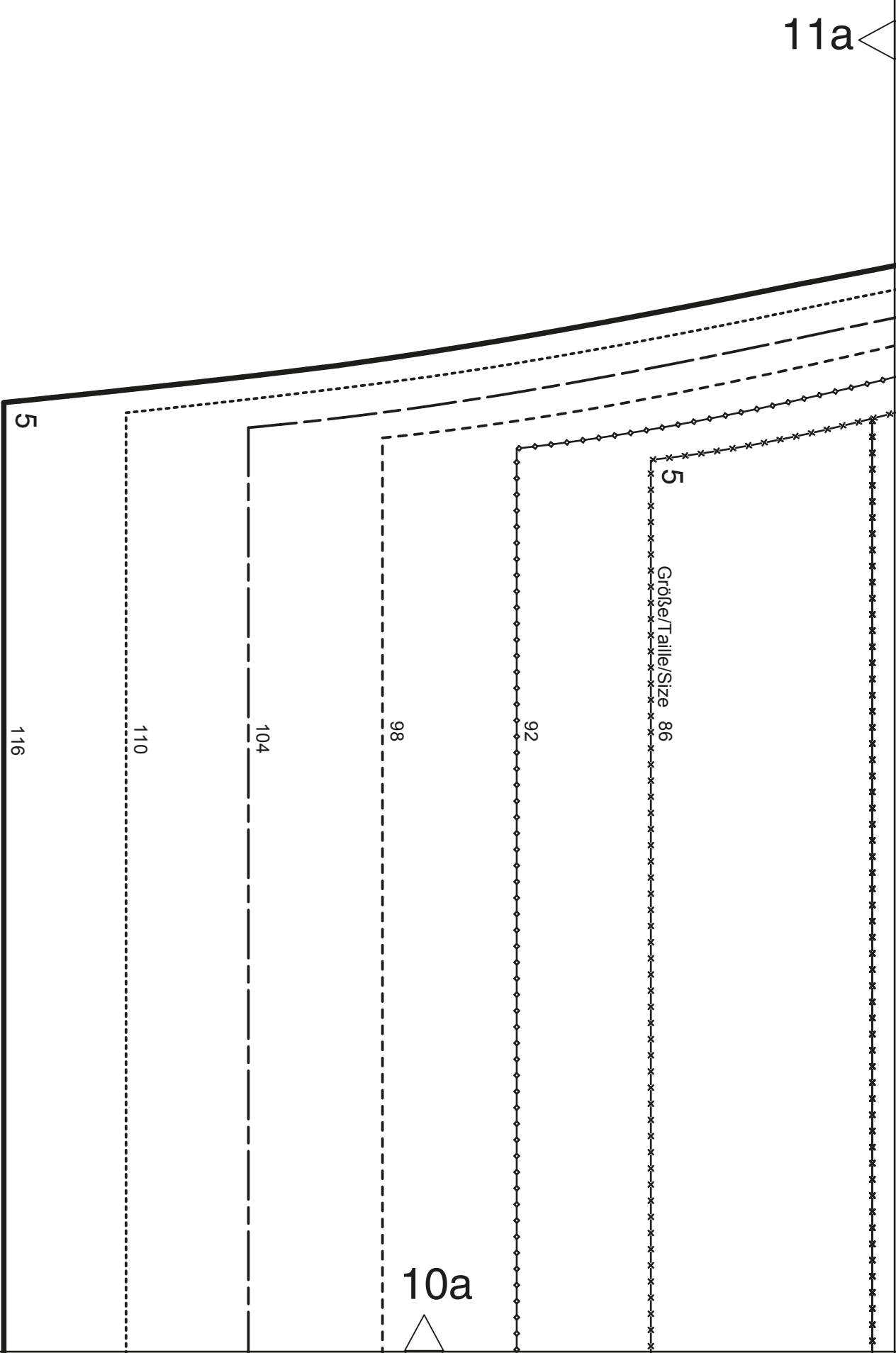
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8h

11a



10a

5

5

Größe/Taille/Size

86

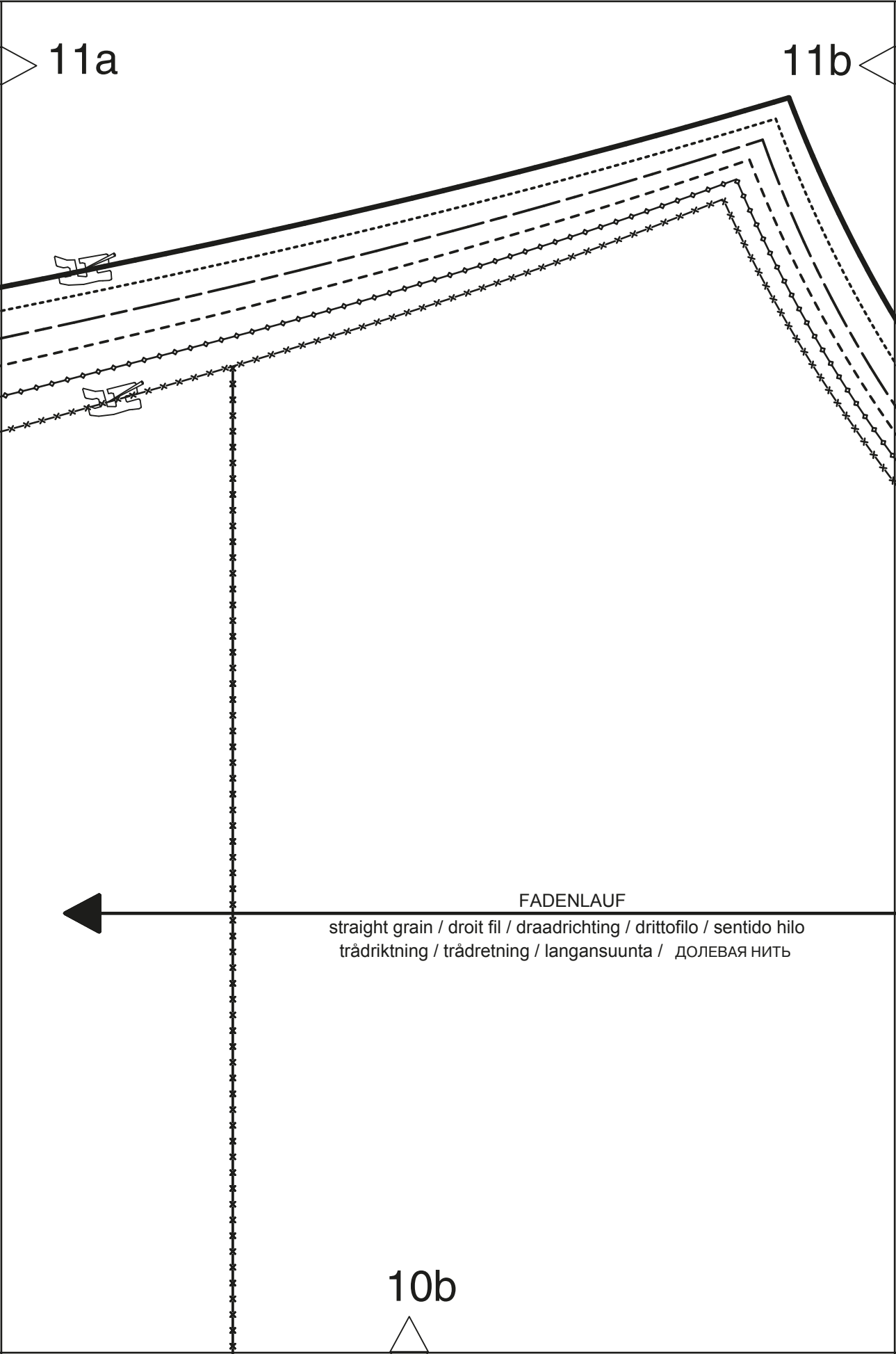
92

98

104

110

116



11a

11b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

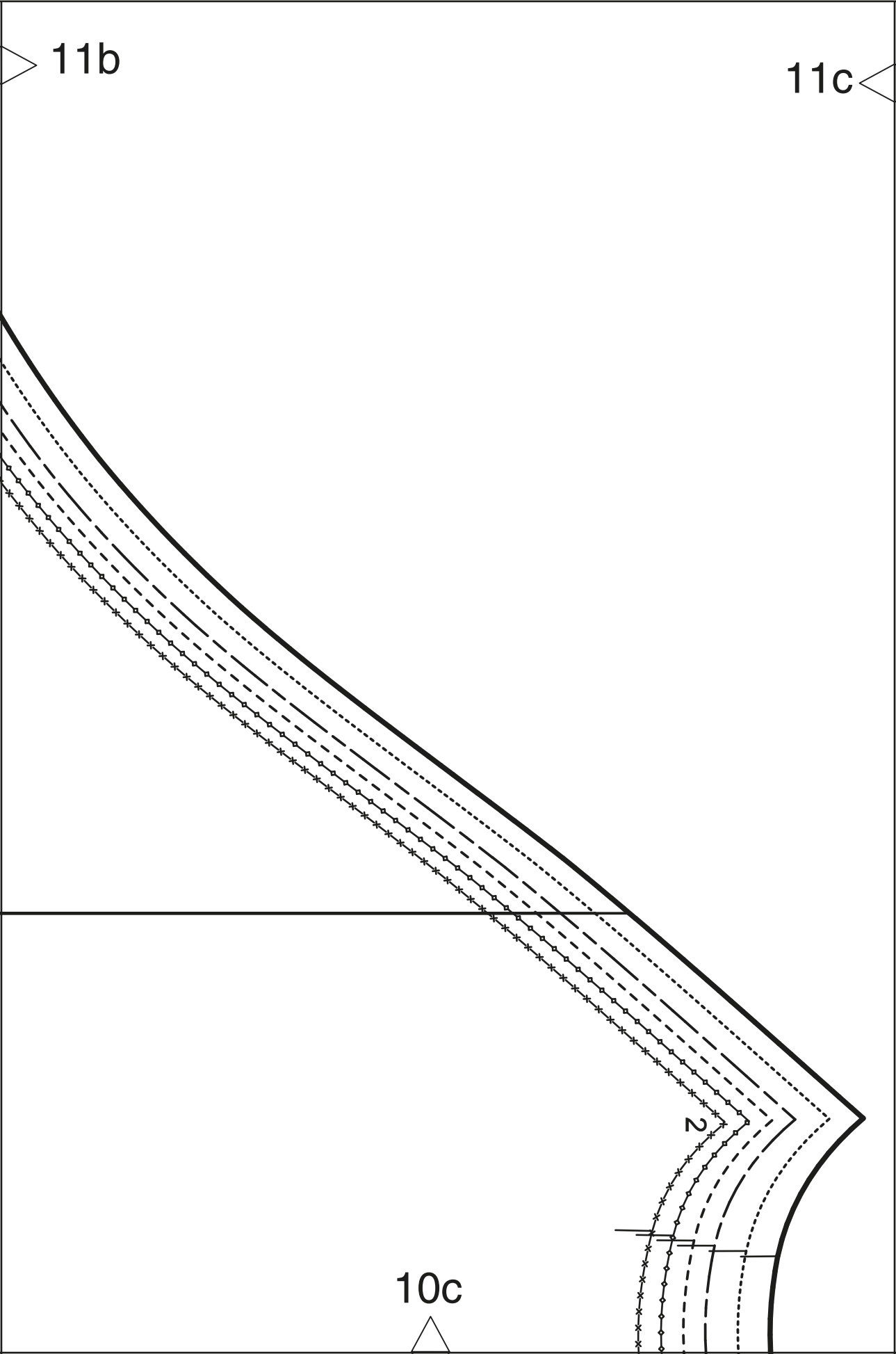
10b

11b

11c

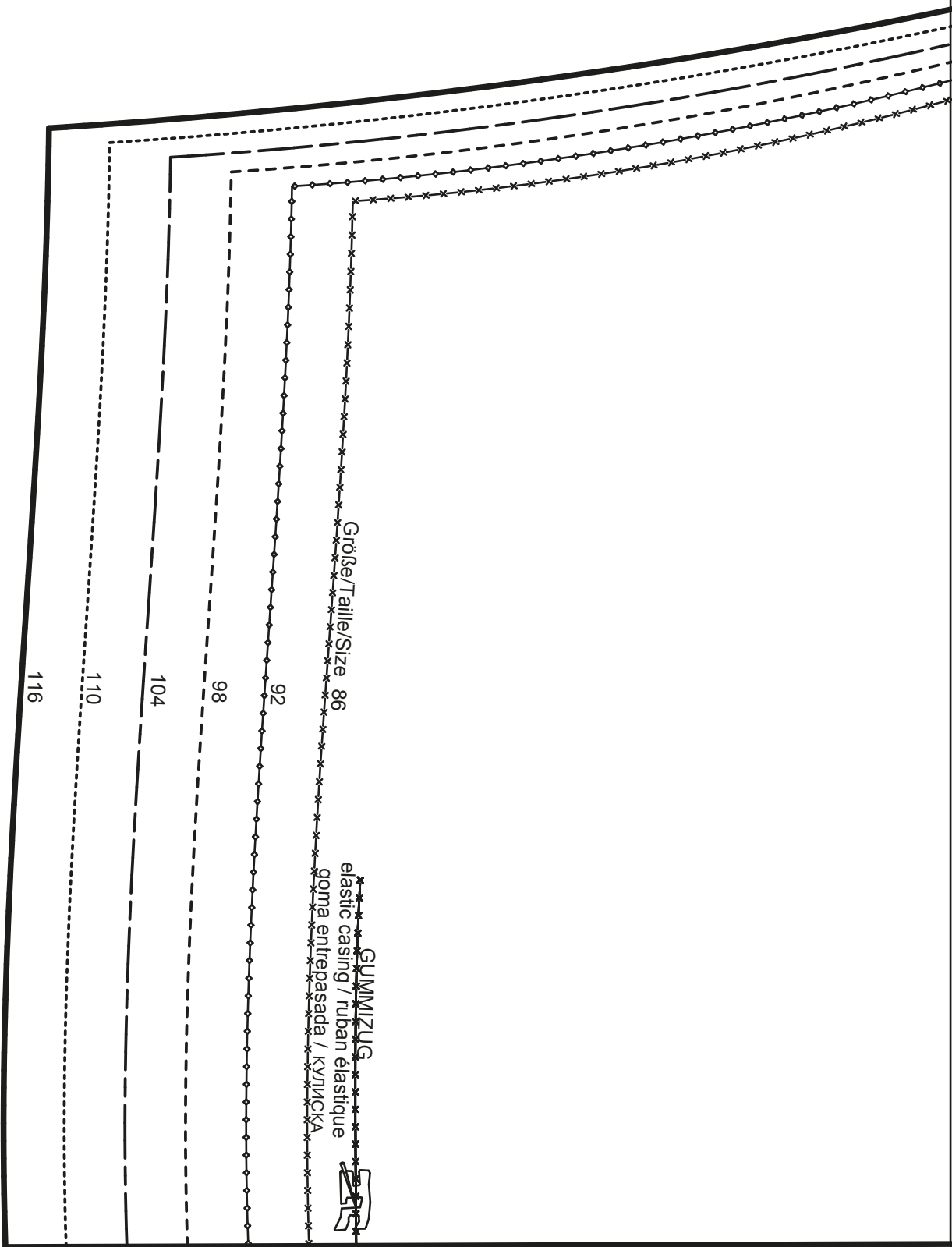
10c

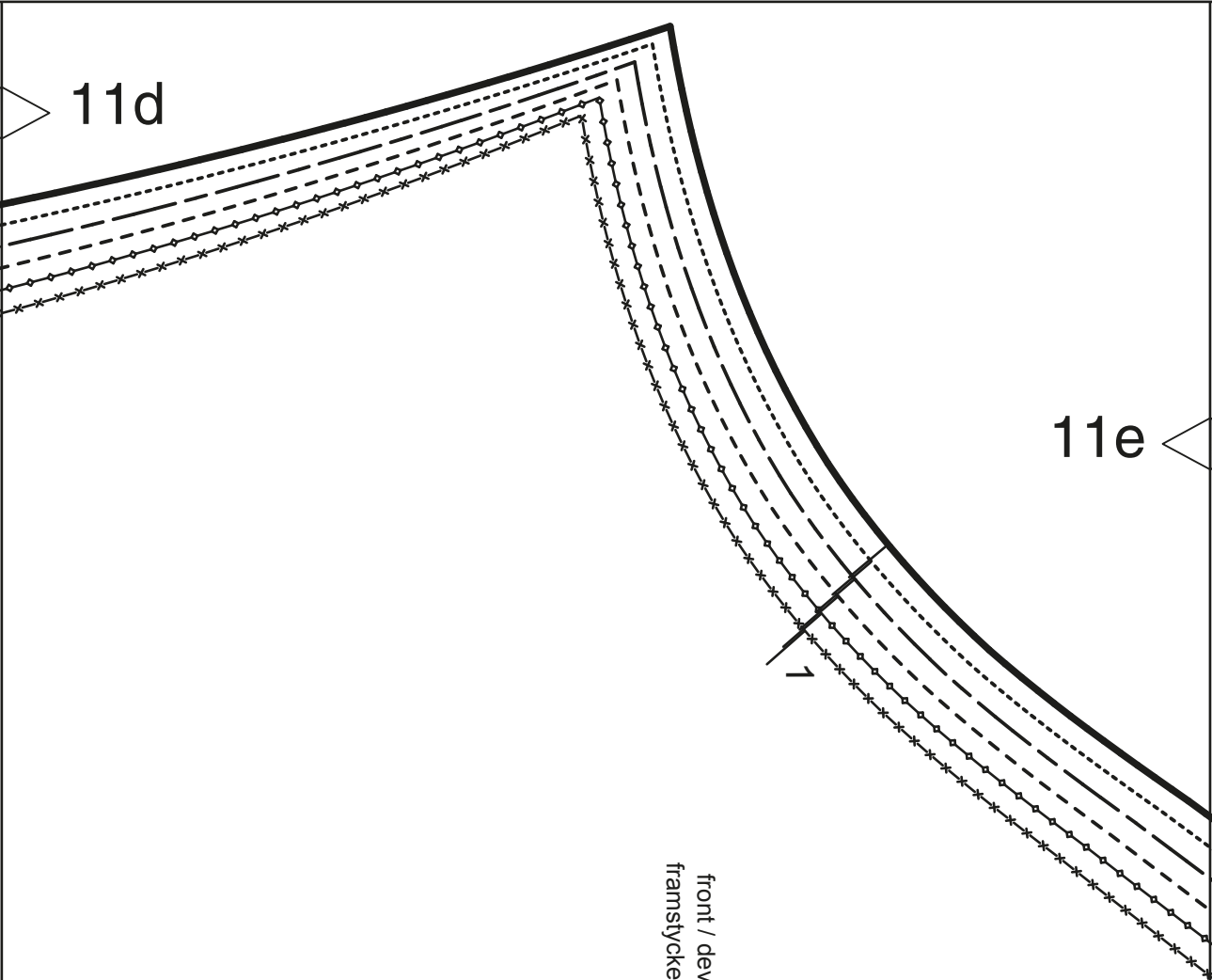
2



11c

11d





front / devant / voorpand / davanti / delanterero
 framslycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

VORDERTEIL

7

B

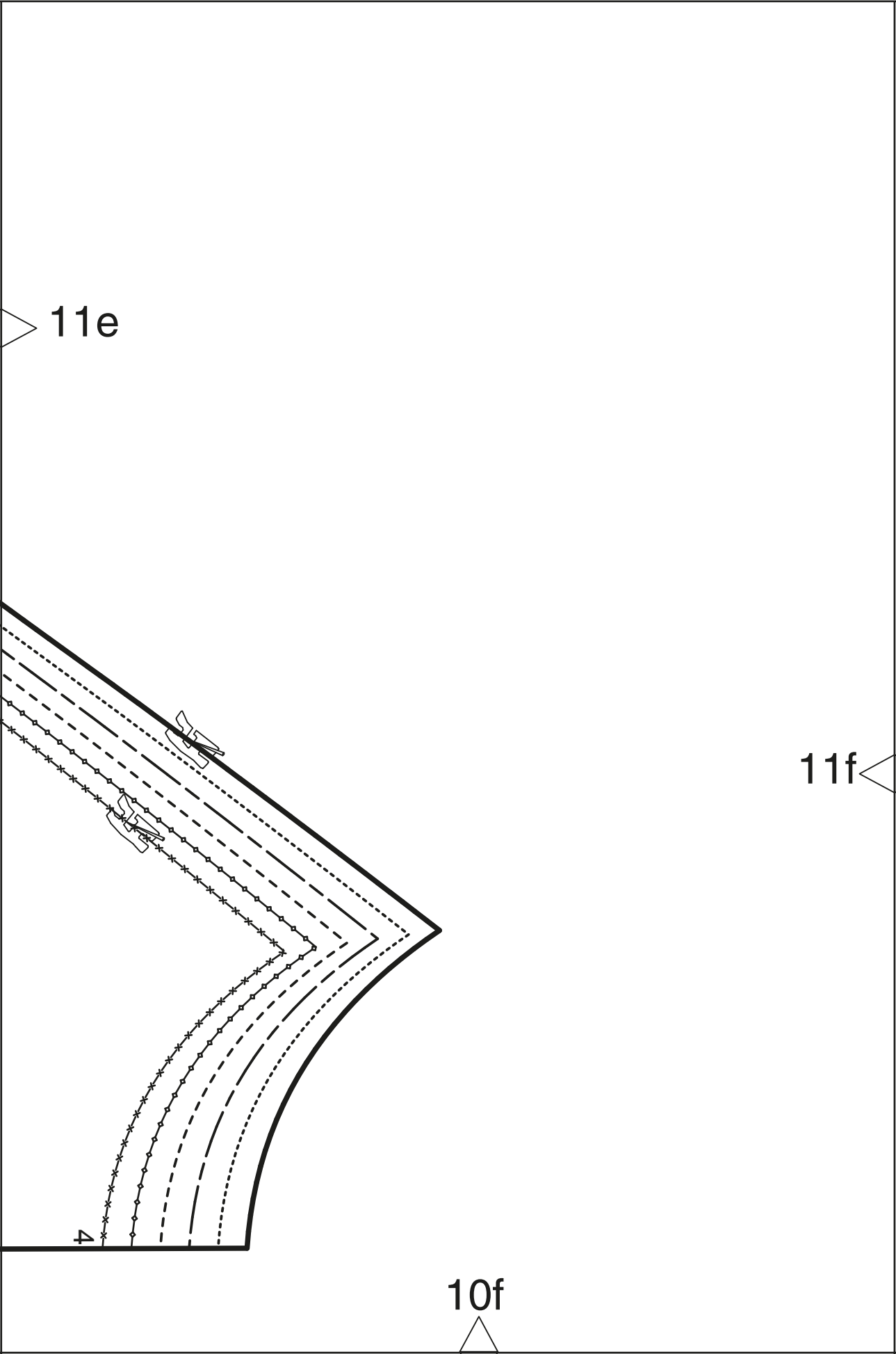


9378

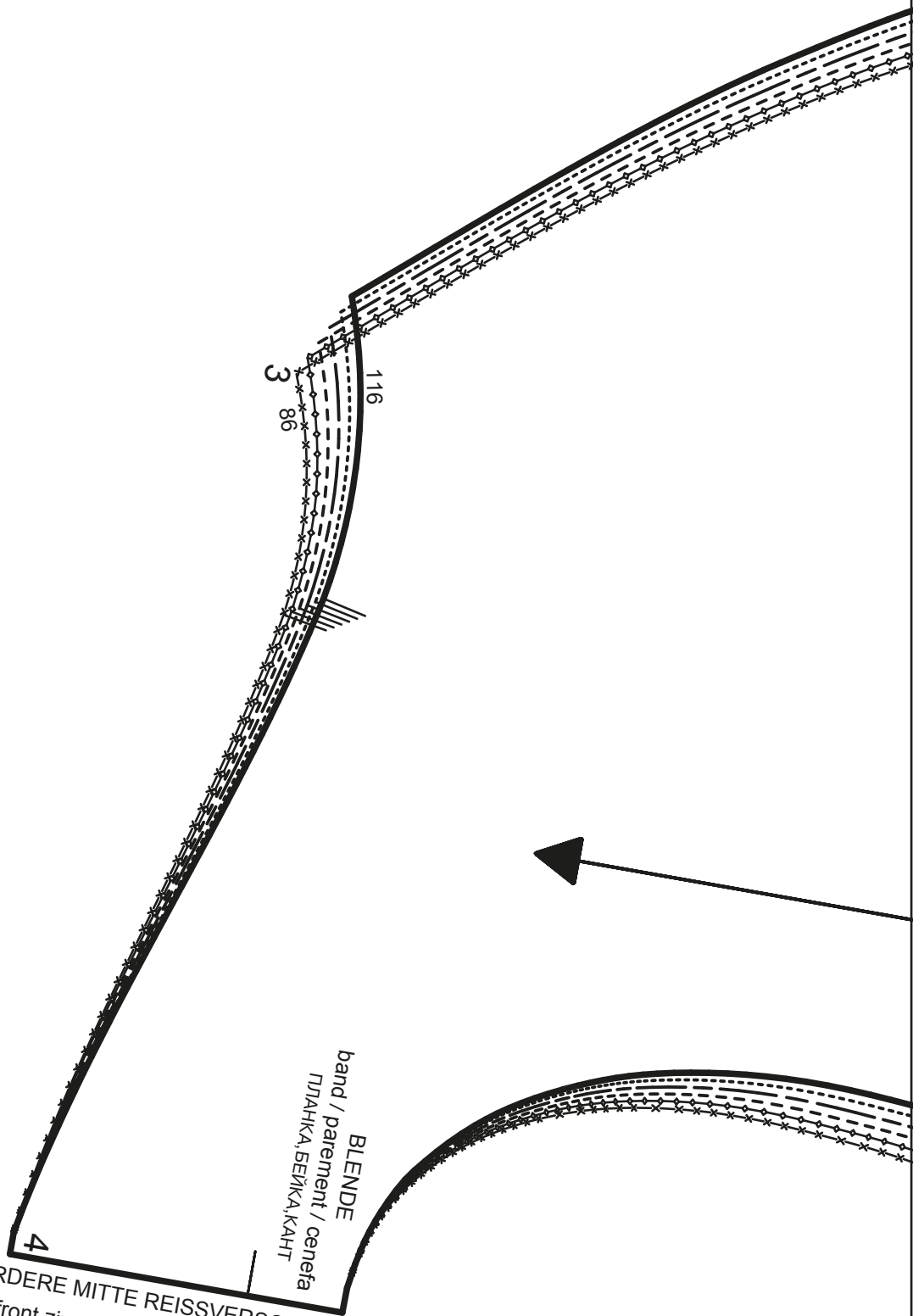
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil / middenvoor ritssluiting draadrichting
 centro davanti, lampo, drittofilo / medio delanterero, cremallera drittofilo / mitt fram blixtlåa tråddriktning / forr.
 midte lynlåa tråddretning etukeskikohta / langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10e



11f



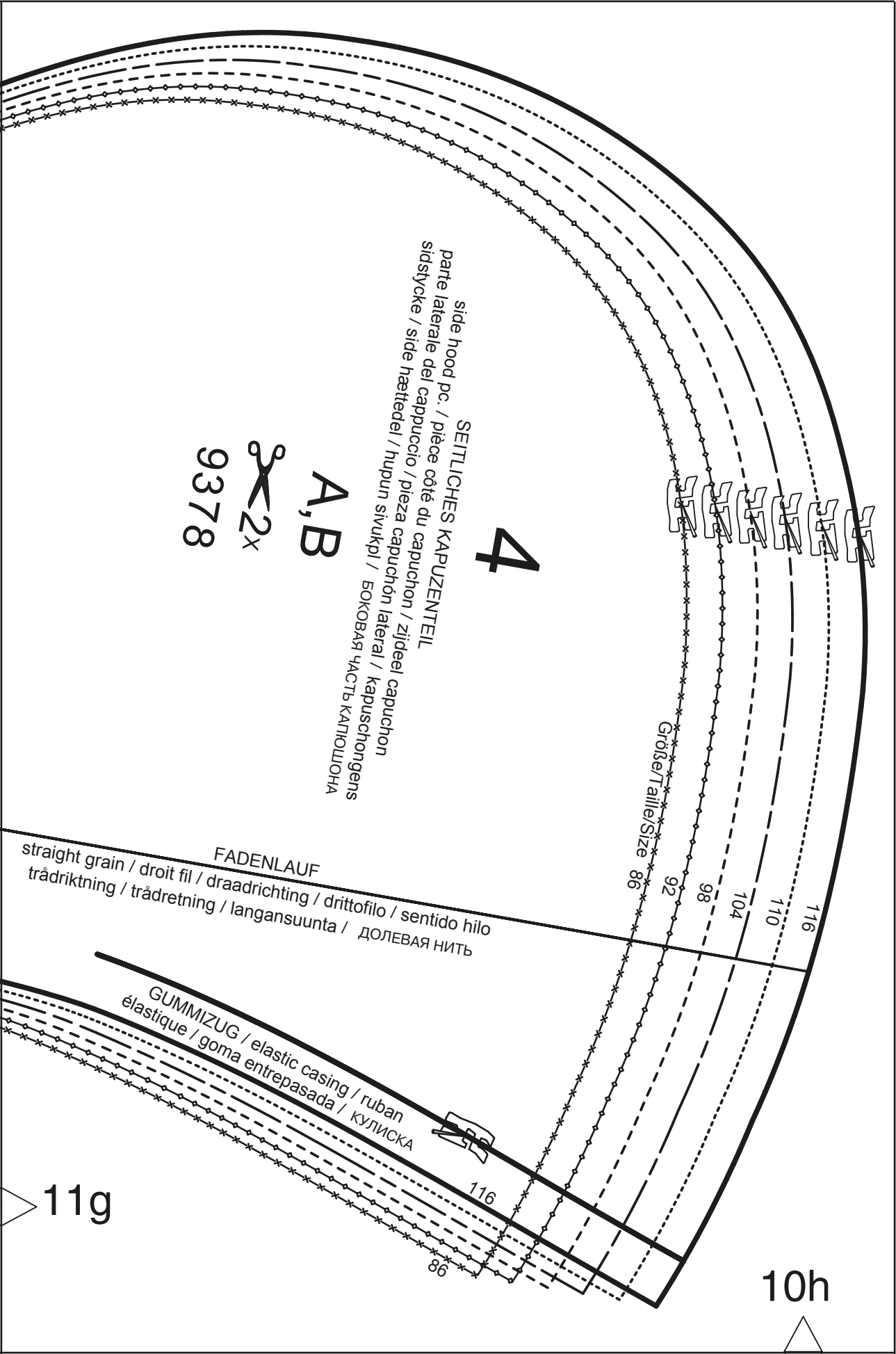
BLENDE
band / parement / cenefa
ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS

center front zipper / milieu devant ferm.à gliss.
middenvoor ritssluiting / centro davanti lampo
medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlåa
forr. midte lynlås / etukeskikohta vetoketju
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ

11g

10g



4

A,B



9378

side hood pc. / pièce côté du capuchon / zijdeel capuchon / parte laterale del cappuccio / pieza capuchón lateral / kapuschongens sidstycke / side hættedel / hupun sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ КАПОУШОНА



Größe/Taille/Size 86 92 98 104 110 116

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo / trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / goma entepasada / КУЛИСКА



11g

10h